30. Responditque Miphibosèth regi : Etiam cuncta accipiat, postquàm reversus est dominus meus rex pacificè in domum suam.

31. [a] Berzellai quoque Galaadites, descendens de Rogelim, traduxit regem Jordanem, paratus etiam ultra fluvium prosequi eum.

32. Erat autem Berzellai Galaadites senex valdè, id est, octogenarius, et ipse præbuit alimenta regi, cùm moraretur in castris : fuit quippe vir dives nimis.

33. Dixit itaque rex ad Berzellai : Veni mecum, ut requiescas securus mecum in Jerusalem.

34. Et ait Berzellai ad regem : Quot sunt dies annorum vitæ meæ, ut ascendam cum rege in Jerusalem?

35. Octogenarius sum hodie : numquid vigent sensus mei ad discernendum suave, aut amarum? aut delectare potest servum tuum cibus et potus? vel audire possum ultra vocem cantorum, atque cantatricum? quare servus tuus sit oneri domino meo regi?

36. Paululùm procedam famulus tuus ab Jordane tecum : non indigeo hàc vicissitudine,

37. Sed obsecro ut revertar servus tuus, et moriar in civitate mea, et sepeliar juxta sepulchrum patris mei, et matris meæ. Est autem servus tuus Chamaam, ipse vadat tecum, domine mi rex, et fac ei quidquid tibi bonum videtur.

38. Dixit itaque ei rex : Mecum transeat Chamaam, et ego faciam ei quidquid tibi placuerit, et omne, quod petieris à me, impetrabis.

39. Cùmque transisset universus populus et rex Jordanem, osculatus est rex Berzellai, et benedixit ei : et ille reversus est in locum suum.

30. Y respondió Miphibosèth al rey : Tómelo aunque sea todo [1], puesto que el rey mi señor ha vuelto en paz á su casa.

31. Berzellai de Galaad, descendiendo tambien de Rogelim, acompañó al rey en el paso del Jordán [2], pronto para seguirle aun de la otra parte del rio.

32. Era Berzellai de Galaad muy anciano, esto es, de ochenta años, y él mismo habia suministrado víveres al rey, cuando moraba en el campamento [3] : porque era hombre muy rico.

33. Y asi dijo el rey á Berzellai : Ven conmigo, para que en mi compañia descanses seguro [4] en Jerusalém.

34. Y dijo Berzellai al rey : ¿Cuántos son los años de mi vida, para que suba con el rey á Jerusalém?

35. Soy de ochenta años hoy : ¿acaso mis sentidos están vigorosos para discernir entre lo dulce, ó lo amargo? ¿ó á tu siervo le puede deleitar la comida y bebida? ¿ó puedo oir ya la voz de los cantores, y de las cantoras? ¿porqué tu siervo ha de servir de carga al señor mi rey?

36. Te acompañaré yo tu siervo un poco de la otra parte del Jordán : no he menester tal mudanza [5],

37. Mas ruégote que yo tu siervo me vuelva, y muera en mi ciudad, y sea sepultado junto al sepulcro de mi padre, y de mi madre. Mas aqui está Chamaam vuestro siervo [6], vaya él contigo, señor mi rey, y haz con él lo que bien te parezca.

38. Y asi el rey le dijo : Pase conmigo Chamaam, y yo haré con él cuanto tú quisieres, y conseguirás de mi todo lo que me pidieres [7].

39. Y cuando el rey y todo el pueblo hubo pasado el Jordán, el rey besó á Berzellai, y le bendijo [8] : y él se volvió á su casa.

quedó castigado el inocente, y el calumniador recompensado; y esto por aquel rey, que se tenia por el mas justo de la tierra. Esto mismo hace ver cuan rara cosa es, que los príncipes despues de haber descubierto la calumnia, reparen enteramente el mal, que hicieron por haberla creido de ligero. Sin querer David entrar en otro exámen, corta el discurso de Miphibosèth, y parte la diferencia. S. Gregor. Magn. *Dialog. lib.* 1, *cap.* 41. Muchos creen, atendiendo al texto hebréo, que la propiedad de los bienes quedó por entero á favor de Miphibosèth, y que solo se partieron entre este príncipe y Siba por lo que hace al usufructo.

1 No se pueden leer estas palabras sin admirar y respetar la virtud de este príncipe injustamente calumniado y condenado. Un discípulo fiel de Jesucristo perseguido injustamente por los hombres, tiene en nada la pérdida de todo lo que posee, y no registra otra cosa en todo lo que le sucede, sino las órdenes y disposiciones de la divina providencia. — 2 MSS. 3 y 7. *Por escorrillo del Jordán.*

3 En Mahanaim. — 4 El Hebréo : *Y te alimentaré, ó daré de comer en mi palacio.*

5 Algunos interpretan la palabra *vicissitudo*, por *retorno ó recompensa*. Y asi se infiere del texto hebréo, y aun de los LXX. No merezco yo tal recompensa por un servicio tan corto.

6 Es opinion de muchos Intérpretes, que este era hijo de Berzellai; y se halla asi expreso en algunas ediciones de los LXX. Véase tambien el *lib.* 3, *capit.* II, *v.* 7.

7 Admirable es la grandeza de corazon, que muestra este buen viejo. Dichosos aquellos que imiten este ejemplo, y que despues de haber pasado su vida en el tumulto del mundo y embarazo de los negocios, tienen valor para romper por último las ataduras en que están aprisionados, y ponen algun espacio entre la vida y la muerte, para acogerse á un asilo en que puedan ocuparse en pensamientos saludables, y útiles para la eternidad.

8 Abrazó el rey David al anciano Berzellai, deseándole toda suerte de bienes, y llenándole de bendiciones.

a Suprà XVII, 27. III Reg. II, 7.

40. Transivit ergò rex in Galgalam, et Chamaam cum eo. Omnis autem populus Juda traduxerat regem, et media tantùm pars affuerat de populo Israël.

41. Itaque omnes viri Israël concurrentes ad regem, dixerunt ei : Quare te furati sunt fratres nostri viri Juda, et traduxerunt regem et domum ejus Jordanem, omnesque viros David cum eo?

42. Et respondit omnis vir Juda ad viros Israël : Quia mihi propior est rex : cur irasceris super hac re? numquid comedimus aliquid ex rege, aut munera nobis data sunt?

43. Et respondit vir Israël ad viros Juda, et ait : Decem partibus major ego sum apud regem, magisque ad me pertinet David quàm ad te : cur fecisti mihi injuriam, et non mihi nuntiatum est priori, ut reducerem regem meum? Duriùs autem responderunt viri Juda viris Israël.

40. Pasó pues el rey á Gálgala, y Chamaam en su compañía. Mas toda la tribu de Judá habia acompañado al rey en el paso del rio, y solo se habia hallado allí la mitad del pueblo de Israél [1].

41. Por lo cual acudiendo juntos todos los de Israél al rey, le dijeron [2] : ¿Porqué te han robado nuestros hermanos los hombres de Judá, y han hecho pasar al rey y su familia el Jordán, y á toda la gente de David con él?

42. Y respondieron todos los hombres de Judá á los hombres de Israél : Porque el rey nos toca mas de cerca : ¿qué motivo hay para que os enojeis [3] por esto? ¿acaso nos hemos comido alguna cosa del rey, ó se nos han dado algunos regalos?

43. Y respondieron los hombres de Israél á los hombres de Judá, y dijeron : Diez tantos somos mas que vosotros respecto al rey [4], y mas nos toca á nosotros David que á vosotros : ¿porqué nos habeis hecho este agravio, y no se nos dió aviso antes, para que volviéramos á llevar nuestro rey? Y los hombres de Judá respondieron con aspereza [5] á los hombres de Israél.

CAPÍTULO XX.

Seba Benjamita se conjura con los de Israél contra el rey. David da á Amasa el encargo de ir contra Seba. Joab mata alevosamente á Amasa, y sigue la expedicion contra Seba. Este se retira á Abela, donde una mujer persuade á Joab que levante el sitio, y le entregará la cabeza de Seba. Se ejecuta todo, y cesa la rebelion.

1. Accidit quoque ut ibi esset vir Belial, nomine Seba, filius Bochri, vir Jemineus : et cecinit buccinà, et ait : Non est nobis pars in David, neque hæreditas in filio Isai, revertere in tabernacula tua Israël.

2. Et separatus est omnis Israël à David, secutusque est Seba filium Bochri : viri autem Juda adhæserunt regi suo à Jordane usque Jerusalem.

3. Cùmque venisset rex in domum suam in Jerusalem, tulit decem mulieres concubinas,

1. Y acaeció que se hallaba allí un hombre de Beliál [6], llamado Seba, hijo de Bochri, varon de Jémini [7] : y tocó la bocina, y dijo : No tenemos nosotros parte en David, ni heredad [8] en el hijo de Isai, vuélvete á tus tiendas Israél.

2. Y separóse todo Israél de David, y siguió á Seba hijo de Bochri : mas los de Judá estuvieron adheridos á su rey desde el Jordán hasta Jerusalém [9].

3. Y habiendo venido el rey á su casa á Jerusalém, tomó las diez mujeres concubinas, que

1 De las otras tribus. Entran en zelo las diez tribus, porque sin esperarlos acompañaban al rey los de Judá, y lo conducian á la capital.

2 En el nombre de Israél se entienden frecuentemente las diez tribus, para distinguirlas de la de Judá, en la que se incluye de ordinario la de Benjamín.

3 ¿Para qué mostrais vuestro sentimiento por esto? Y mas cuando nosotros para hacer esto hemos seguido nuestra inclinacion, y afecto que tenemos al rey : no lo hemos hecho por interés, ni esperando alguna recompensa por este servicio.

4 Si David como particular hace mayor aprecio de la tribu de Judá, porque es de ella; como rey práctico en el ejercicio de la guerra debe considerar, que diez tribus valen diez veces mas que una.

5 MS. A. *Bravamente.* El Hebréo : *Las razones de los de Judá fueron mas fuertes, que las de los de Israél.* Ó prevaleció la razon, que alegaron por entonces los de Judá sobre la de los de Israél.

6 Un hombre malvado, perverso.

7 Segun aparece del texto hebréo, *filius Jemini* significa un hombre de la tribu de Benjamin; y *vir Jemini* un hombre de la ciudad de *Jemini*; y siguiendo esta opinion, no se deben confundir. Este sin duda persuadió á los malcontentos, que pues el rey ponia una tan grande diferencia entre ellos y la tribu de Judá, no debian ya mirarse como sus súbditos.

8 Ni provecho alguno, ni cosa buena. *Hæreditas pro quovis emolumento.* Hebraismo.

9 La disension entre Israél y Judá comenzó poco despues de haber pasado el Jordán. Los de Judá acompañaron al rey hasta Jerusalem : los de Israél le abandonaron, y se fueron á sus casas, á excepcion de un cuerpo de gente escogida, que siguió á Seba hasta la ciudad de Abela.

quas dereliquerat ad custodiendam domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis præbens : et non est ingressus ad eas, sed erant clausæ usque in diem mortis suæ in viduitate viventes.

4. Dixit autem rex Amasæ : Convoca mihi omnes viros Juda in diem tertium, et tu adesto præsens.

5. Abiit ergò Amasa ut convocaret Judam, et moratus est extra placitum quod ei constituerat rex.

6. Ait autem David ad Abisai : Nunc magis afflicturus est nos Seba filius Bochri quàm Absalom : tolle igitur servos domini tui, et persequere eum, ne fortè inveniat civitates munitas, et effugiat nos.

7. Egressi sunt ergò cum eo viri Joab, Cerethi quoque et Phelethi : et omnes robusti exierunt de Jerusalem ad persequendum Seba filium Bochri.

8. Cùmque illi essent juxta lapidem grandem, qui est in Gabaon, Amasa veniens occurrit eis. Porrò Joab vestitus erat tunicâ strictâ ad mensuram habitùs sui, et desuper accinctus gladio dependente usque ad ilia, in vagina, qui fabricatus levi motu egredi poterat, et percutere.

9. Dixit itaque Joab ad Amasam : Salve, mi frater. [a] Et tenuit manu dexterâ mentum Amasæ, quasi osculans eum.

10. Porrò Amasa non observavit gladium, quem habebat Joab, qui percussit eum in latere, et effudit intestina ejus in terram, nec secundum vulnus apposuit, et mortuus est. Joab autem, et Abisai frater ejus, persecuti sunt Seba filium Bochri.

11. Intereà quidam viri, cùm stetissent

habia dejado para guardar la casa, y las hizo encerrar, suministrándoles alimentos : y no se llegó á ellas, sino que estuvieron encerradas hasta el dia de su muerte viviendo en viudez [1].

4. Y dijo el rey á Amasa : Convócame á todos los de Judá dentro de tres dias, y tú tambien estarás presente [2].

5. Fué pues Amasa á convocar á los de Judá, y detúvose mas del plazo que el rey le habia señalado.

6. Y dijo David á Abisai : Seba hijo de Bochri nos ha de hacer ahora mas mal que Absalóm : toma pues los siervos de tu señor [3], y vé en su seguimiento, no sea que halle ciudades fuertes, y se nos escape.

7. Salieron pues con él las gentes de Joab [4], y los Ceretheos [5] y Pheletheos : y todos los valientes salieron de Jerusalém para perseguir á Seba hijo de Bochri.

8. Y estando ellos junto á la piedra grande, que está en Gabaón, viniendo Amasa les salió al encuentro. Joab estaba vestido de una túnica estrecha ajustada á la medida de su cuerpo, y sobre ella llevaba ceñida la espada [6] pendiente hasta los hijares, dentro de su vaina, hecha con tal arte que con un ligero movimiento podia salirse, y herir.

9. Joab pues dijo á Amasa : Paz sea contigo, hermano mio [7]. Y con la mano derecha asió á Amasa por la barbilla como para besarle.

10. Y Amasa no hizo reparo [8] en la espada, que tenia Joab, el cual le hirió en un costado, y le echó las tripas en tierra, y sin asegundarle otro golpe, murió. Mas Joab, y Abisai su hermano, fueron en seguimiento de Seba hijo de Bochri

11. Entre tanto algunos hombres, de los com-

1 David que no podia tratarlas como esposas, no quiso tampoco repudiarlas, en consideracion de que eran inocentes : ni menos que se dejasen ver en público, para que su vista no perpetuase la memoria de la infamia, que cometió Absalóm en sus personas. Las encerró en una casa separada, adonde nunca iba á visitarlas. Á las viudas de los reyes les estaba inhibido en el Oriente el pasar á segundas bodas; y esto mismo se practicó en España. *Concil. Tolet.* XIII, *cap.* III. Tal era el respeto, que se tenia á las cosas propias del rey aun despues de su muerte.

2 David cansado ya de la altanería é insolencia de Joab, habia prometido á Amasa el mando de sus tropas; y ahora le da sus órdenes con la mira de cumplirle la palabra.

3 Que unos entienden de David, y otros de Joab.

4 De los que con Joab habian combatido contra Absalóm.

5 Que eran los que guardaban la persona del rey, y habian dado tantas pruebas de valor y de fidelidad.

6 MS. 3. *Ganta sobre sus lomos*. El texto hebréo : *Esta espada salió de la vayna, y cayó.* Era la vaina tan ancha, que podia salirse la espada por si misma, y de este modo manejarse fácilmente. Y parece que habiéndose caido como por casualidad, Joab la tomó y alzó del suelo sin que Amasa se rezelase de cosa alguna; y con esta alevosía Joab logró el matarle. Joab con este horrible asesinato, cometido con la persona de un primo hermano suyo, porque los dos eran hijos de dos hermanas del rey, quiso dar á entender á David, que en vano intentaba quitarle el mando del ejército, y que estaba resuelto á mantenerlo á toda costa y por todos caminos. Tal era el carácter de este general fiel á su rey, zeloso de sus intereses y de su gloria, amante del bien del Estado; pero imperioso, atrevido y violento.

7 Era primo hermano. *Y le asió por la barbilla;* lo que era una especie de urbanidad, que sin duda era muy frecuente entre los Orientales; y aun hoy se acostumbra en algunas naciones.

8 MS. 2. *Non se agredó.*

a III Reg. II, 5.

juxta cadaver Amasæ, de sociis Joab, dixerunt : Ecce qui esse voluit pro Joab comes David.

12. Amasa autem conspersus sanguine, jacebat in media via. Vidit hoc quidam vir quòd subsisteret omnis populus ad videndum eum, et amovit Amasam de via in agrum, operuitque eum vestimento, ne subsisterent transeuntes propter eum.

13. Amoto ergò illo de via, transibat omnis vir sequens Joab ad persequendum Seba filium Bochri.

14. Porrò ille transierat per omnes tribus Israël in Abelam, et Bethmaacha : omnesque viri electi congregati fuerant ad eum.

15. Venerunt itaque et oppugnabant eum in Abela, et in Bethmaacha, et circumdederunt munitionibus civitatem, et obsessa est urbs : omnis autem turba, quæ erat cum Joab, moliebatur destruere muros.

16. Et exclamavit mulier sapiens de civitate : Audite, audite, dicite Joab : Appropinqua huc, et loquar tecum.

17. Qui cùm accessisset ad eam, ait illi : Tu es Joab? Et ille respondit: Ego. Ad quem sic locuta est : Audi sermones ancillæ tuæ. Qui respondit : Audio.

18. Rursumque illa : Sermo, inquit, dicebatur in veteri proverbio : Qui interrogant, interrogent in Abela : et sic perficiebant.

19. Nonne ego sum quæ respondeo veritatem in Israël, et tu quæris subvertere civitatem, et evertere matrem in Israël? quare præcipitas hæreditatem Domini?

20. Respondensque Joab, ait : Absit, absit hoc à me : non præcipito, neque demolior.

21. Non sic se habet res, sed homo de monte Ephraim Seba, filius Bochri cognomine, levavit manum suam contra regem David : tradite illum solum, et recedemus à civitate.

pañeros de Joab, habiéndose parado junto al cadáver de Amasa, dijeron : Ved aquí el que quiso ser compañero de David en lugar de Joab [1].

12. Y Amasa estaba tendido en medio del camino, rociado de sangre. Observó esto un hombre, y que se detenia todo el pueblo á verle, y retiró á Amasa del camino á un campo, y le cubrió con una ropa, para que los que pasaban, no se detuviesen por causa de él.

13. Apartado pues que él fué del camino, pasaban adelante todos los hombres que iban con Joab en seguimiento de Seba hijo de Bochri.

14. Mas este habia atravesado todas las tribus de Israél hasta Abela, y Bethmaacha [2] : y se le habia juntado lo escogido de la gente.

15. Vinieron pues, y lo sitiaron en Abela, y en Bethmaacha, y cercaron [3] de baterías la ciudad, y quedó asediada : y toda la gente, que estaba con Joab, trabajaba por derribar los muros.

16. Mas una mujer sabia de la ciudad dijo á voces : Oid, oid, decid á Joab : Llégate acá, y te hablaré.

17. Y habiéndose acercado á ella, le dijo esta : ¿Eres tú Joab? Y él respondió : Yo soy. Y ella le habló de este modo : Oye las razones de tu sierva. Él respondió : Oigo.

18. Y ella de nuevo : Se decia, añadió, en un refran antiguo : Los que preguntan, pregunten en Abela : y así lograban su intento [4].

19. ¿Pues qué no soy yo la que doy respuestas verdaderas en Israél [5], y tú buscas arruinar una ciudad, y destruir una madre [6] en Israél? ¿porqué destruyes la heredad del Señor [7]?

20. Y respondió Joab, diciendo : Lejos, lejos esté de mi una tal cosa : no la destruyo, ni demuelo.

21. La cosa no es así [8], sino que un hombre del monte de Ephraím, llamado Seba, hijo de Bochri, se ha sublevado contra el rey David : entregad á este solo, y nos retiraremos de la ciu-

1 Esto es, *general* de David. La FERRAR. *Quien el que en volunta por Joab, y quien el que por David, vaya empós Joab.*

2 Estos eran dos lugares, que formaban una sola ciudad en la tribu de Néphthali. Algunos pretenden que Abela se llamó tambien Bethmaacha, y otros que eran dos ciudades, y que Joab envió á Abisai á que sitiase á Bethmaacha, mientras que él tomaba á Abela. En el Hebréo se lee tambien : *Y todo Berím.* Es cosa incierta qué ciudad fuese esta. Algunos la toman por Bahurim en la tribu de Benjamín, patria de Semei, y contraria siempre al partido de David.

3 FERRAR. *Echaron trabuco á la ciudad, y paróse en la barbacana.*

4 La ley ordenaba, *Deuter.* XX, 10, que antes de formar el sitio de una ciudad enemiga se le hiciesen proposiciones de paz. Y si esto debia observarse con las que eran enemigas, mucho mejor con una ciudad de Israél. Esta mujer dió á entender á Joab, que si hubiera practicado esta diligencia, el negocio se hubiera ya terminado felizmente, puesto que Abela era una de las ciudades mas pacíficas y fieles de Israél. Se puede tambien dar este otro sentido : Es un proverbio recibido, dijo esta mujer, que el que tenga que pedir un consejo, consulte á los sabios de que está llena la ciudad de Abela; y este es un medio seguro de terminar felizmente los negocios. Si tú siguiendo este proverbio hubieras consultado antes de llevar las cosas al extremo, hubieras quedado contento con nosotros; porque todas las respuestas, que aquí se dan, no tienen otra mira que la de establecer la fidelidad y la paz.

5 La mujer habla en nombre de todos los vecinos de aquella ciudad. — 6 Una de las ciudades principales.

7 Una ciudad de tanta consideracion, que entra en la heredad del Señor. — 8 Como tú dices.

Et ait mulier ad Joab : Ecce caput ejus mittetur ad te per murum.

22. Ingressa est ergò ad omnem populum, et locuta est eis sapienter : qui abscissum caput Seba filii Bochri projecerunt ad Joab. Et ille cecinit tubâ, et recesserunt ab urbe, unusquisque in tabernacula sua : Joab autem reversus est Jerusalem ad regem.

23. [a] Fuit ergò Joab super omnem exercitum Israël : Banaias autem filius Joiadæ super Cerethæos et Phelethæos.

24. Aduram verò super tributa : porrò Josaphat filius Ahilud, à commentariis.

25. Siva autem, scriba : Sadoc verò et Abiathar, sacerdotes.

26. Ira autem Jairites erat sacerdos David.

dad. Y dijo la mujer á Joab : Ahora mismo te echarán su cabeza por el muro.

22. Ella pues fué adonde estaba todo el pueblo, y les habló con cordura : los cuales cortando la cabeza á Seba hijo de Bochri se la arrojaron á Joab. Y él tocó la trompeta, y se retiraron de la ciudad, cada uno á sus pabellones : y Joab se volvió á Jerusalém adonde estaba el rey [1].

23. Joab pues tuvo el mando de todo el ejército de Israél [2] : y Banaías hijo de Joíada el de los Cerethcos y Pheletheos.

24. Adurám era el superintendente de los tributos : y Josaphát hijo de Ahilud, el canciller.

25. Siva, el secretario : Sadóc y Abiathár, sacerdotes.

26. É Ira de Jaír era sacerdote de David [3].

CAPÍTULO XXI.

Dios envia á los Israelitas un hambre de tres años, para castigar la crueldad, que habia usado Saúl con los Gabaonitas. David para aplacar la ira del Señor, entrega á los Gabaonitas siete personas de la familia de Saúl; los que fueron crucificados. Cuatro guerras de David contra los Philistheos.

1. Facta est quoque fames in diebus David tribus annis jugiter : et consuluit David oraculum Domini. Dixitque Dominus : Propter Saül, et domum ejus sanguinum, quia occidit Gabaonitas.

2. Vocatis ergò Gabaonitis, rex dixit ad eos : (Porrò Gabaonitæ non erant de filiis Israël, sed reliquiæ Amorrhæorum : [b] filii quippe Israël juraverant eis, et voluit Saül percutere eos zelo, quasi pro filiis Israël et Juda)

3. Dixit ergò David ad Gabaonitas : Quid

1. Hubo tambien hambre en tiempo de David tres años continuos [4] : y consultó David el oráculo del Señor. Y el Señor le respondió : Por causa de Saúl, y de su casa sanguinaria, porque mató á los Gabaonitas [5].

2. Y el rey llamando á los Gabaonitas, les dijo [6] : (Es de saber que los Gabaonitas no eran de los hijos de Israél, sino un resto de los Amorrheos [7] : pues los Israelitas les habian hecho juramento [8], y Saúl quiso matarlos por zelo [9], como en favor de los hijos de Israél y de Judá)

3. Dijo pues David á los Gabaonitas : ¿Qué de-

1 Parece que David debia haber castigado á un hombre, que respetaba tan poco su autoridad. Pero el servicio tan importante, que acababa de hacerle, le obligó á disimular por algun tiempo. Fuera de que si hubiera querido vengar la muerte de Amasa, hubiera envuelto el reino en nuevas turbaciones, excitadas por el resentimiento de Abisai, no menos violento que su hermano.

2 Véase el cap. VIII, 16, 17, 18.

3 De quien David se servia mas ordinariamente para sus ejercicios domésticos de religion, como dice THEODORETO. Otros interpretan la palabra *Cohen* del original : *Consejero y particular amigo de David.*

4 MS. 8. *Aturadamientre.*

5 No consta el tiempo en que Saúl trató con tanta inhumanidad á los Gabaonitas. Se conjetura, que despues de haber arruinado la ciudad de Nobe, pensando en trasladar á Gabaón el tabernáculo, echó de allí y exterminó á sus moradores, teniéndolos por profanos, impios é indignos de habitar en una ciudad, que iba á ser consagrada con la presencia del Santuario; lo que era una infraccion del tratado solemne que Josué y todo Israél habia hecho con los Gabaonitas de no quitarles la vida.

6 Lo siguiente hasta acabar este versículo se ha de leer como entre paréntesis.

7 Los Gabaonitas eran de los Heveos; pero se llaman Amorrheos, por ser el nombre comun, que en la Escritura se suele dar á todas las gentes, que tenian su morada en la tierra de Chanaán.

8 Les habian jurado, que jamás les quitarian la vida. JOSUÉ, IX, 15.

9 Como que no queria sufrir esta mezcla de un pueblo extranjero, que Dios no obstante habia sufrido : y pretendiendo reparar la falta de Josué y de los Israelitas. Hé aquí lo que es un falso zelo, cuando camina á ciegas, y no es dirigido de una sólida piedad : desobedece á Dios, atropella la religion, y es injusto hácia el prójimo, al paso que cree ser muy religioso, y cumplir toda justicia. Saúl desobedece á Dios, y perdona á Amaléc cuando el Señor le manda que lo extermine; y este mismo Saúl pretende exterminar á los Gabaonitas, sabiendo que el Señor quiere que vivan incorporados con su pueblo.

a Suprà VIII, 16. — *b* Jos. IX, 15.

faciam vobis? et quod erit vestri piaculum, ut benedicatis hæreditati Domini?

4. Dixeruntque ei Gabaonitæ : Non est nobis super argento et auro quæstio, sed contra Saül, et contra domum ejus : neque volumus ut interficiatur homo de Israël. Ad quos rex ait : Quid ergò vultis ut faciam vobis?

5. Qui dixerunt regi : Virum, qui attrivit nos et oppressit iniquè, ita delere debemus, ut ne unus quidem residuus sit de stirpe ejus in cunctis finibus Israël.

bo yo hacer por vosotros? ¿y qué satisfaccion os daré, para que bendigais á la heredad del Señor [1]?

4. Y los Gabaonitas le dijeron : Nuestra cuestion no es sobre plata ni sobre oro, sino contra Saúl, y contra su casa : ni queremos que perezca hombre de Israél. Y el rey les dijo : ¿Qué es pues lo que quereis que haga por vosotros?

5. Los cuales respondieron al rey : De tal manera debemos acabar con aquel hombre, que nos estropeó [2] y oprimió injustamente, que ni uno siquiera quede de su linaje en todos los términos de Israél.

6. Dentur nobis septem viri de filiis ejus, ut crucifigamus eos Domino in Gabaa Saül, quondam electi Domini. Et ait rex : Ego dabo.

7. Pepercitque rex Miphiboseth filio Jonathæ filii Saül, [a] propter jusjurandum Domini, quod fuerat inter David et inter Jonathan filium Saül.

8. Tulit itaque rex duos filios Respha filiæ Aia, quos peperit Saüli, Armoni, et Miphiboseth : et quinque filios Michol filiæ Saül, quos genuerat Hadrieli filio Berzellai, qui fuit de Molathi,

9. Et dedit eos in manus Gabaonitarum : qui crucifixerunt eos in monte coram Domino : et ceciderunt hi septem simul occisi in diebus messis primis, incipiente messione hordei.

10. Tollens autem Respha filia Aia cilicium, substravit sibi supra petram, ab initio messis, donec stillaret aqua super eos de cœlo : et non dimisit aves lacerare eos per diem, neque bestias per noctem.

6. Dénsenos siete varones de sus hijos [3], para crucificarlos [4] al Señor [5] en Gabaa de Saúl, que en otro tiempo fué el escogido del Señor. Y dijo el rey : Yo [6] los daré.

7. Y perdonó el rey á Miphiboséth hijo de Jonathás hijo de Saúl, por causa del juramento del Señor, que habia habido entre David y entre Jonathás hijo de Saúl.

8. Tomó pues el rey dos hijos de Respha hija de Aya, que habia tenido de Saúl, es á saber, Armoni, y Miphiboséth : y cinco hijos de Michól [7] hija de Saúl, que habia tenido de Hadriél hijo de Berzellai, que fué de Molathi,

9. Y púsolos en manos de los Gabaonitas : los cuales los crucificaron en el monte delante del Señor [8] : y perecieron estos siete que murieron todos juntos en los primeros dias de la miés, al comenzar la siega de la cebada.

10. Mas Respha hija de Aya, tomando un cilicio [9], tendiólo á sus piés sobre una piedra, desde el principio de la siega [10], hasta que cayó [11] sobre ellos agua del cielo : y no dejó que las aves los despedazasen de dia, ni las fieras de noche [12].

1 Para que quedeis contentos y satisfechos de este pueblo, y pidais al Señor que le perdone el mal que de él habeis recibido.

2 MS. 7. *Apocó.* FERRAR. *Atemó.*

3 Primeramente habian dicho que la satisfaccion que querian, era que no quedase ni uno solo de la familia de Saúl, y aquí señalan solamente siete; ó porque David se puso por medio con el designio de librar al hijo y nieto de Jonathás, ó porque los mismos Gabaonitas reflexionando con atencion, que iban á hacerse odiosos á todos con una peticion tan osada, se contentaron con pedir solamente siete.

4 MS. 8. *Que los crucifiguemos.* El verbo hebréo significa *crucificar, colgar, ahorcar.*

5 Para satisfacer á su justicia y aplacarlo : puesto que Saúl violó el juramento que Josué hizo á nuestros padres. Jos. IX, 15. Ó tambien porque habia un altar consagrado al Señor en Gabaa, ó en un collado vecino. Y Gabaa era la patria de Saúl, para que el lugar mismo que habia sido el trono de su grandeza y gloria, fuese el teatro de su ignominia, y testigo del fin trágico de sus descendientes.

6 David consultó sin duda al Señor, y sabiendo que su voluntad era que diese á los Gabaonitas la satisfaccion que pedian, fué un mero intérprete ó ministro de la sentencia y justicia de Dios.

7 Era Merób hermana de Michól, la que se habia casado con Hadriél. *I Reg.* XVIII, 19. Y Michól podia haber adoptado los hijos de su hermana.

8 Como víctimas de las que se llamaban de expiacion para aplacar al Señor. Ó tambien sobre el monte vecino á Gabaa, y á la vista del altar que estaba en lo alto de él.

9 Un saco ó paño de cilicio, tejido de pelos de cabras.

10 MS. A. *Del pan coger.* De las cebadas, que era por el tiempo de la primavera.

11 MS. A. *Fasta que descollase.* Allí permaneció con espíritu de penitencia, hasta que el Señor aplacado con aquel sacrificio, envió lluvia sobre la tierra. El hambre fué efecto de la sequedad que habia precedido.

12 La ley mandaba que no se dejasen de noche sobre la cruz los cuerpos de los que habian sido condenados á este suplicio. Pero este era un caso singular; y así los Gabaonitas creyeron no deber quitarlos de allí, hasta que el Señor diese muestras de quedar del todo aplacado. Lo que se manifestó por la lluvia.

a I Reg. XVIII, 3.

11. Et nuntiata sunt David quæ fecerat Respha, filia Aia, concubina Saül.

12. Et abiit David, et tulit ossa Saül, et ossa Jonathæ filii ejus à viris Jabes Galaad, [a] qui furati fuerant ea de platea Bethsan, in qua suspenderant eos Philisthiim cùm interfecissent Saül in Gelboe:

13. Et asportavit indè ossa Saül, et ossa Jonathæ filii ejus: et colligentes ossa eorum qui affixi fuerant,

14. Sepelierunt ea cum ossibus Saül et Jonathæ filii ejus in terra Benjamin, in latere, in sepulchro Cis patris ejus: feceruntque omnia, quæ præceperat rex, et repropitiatus est Deus terræ post hæc.

15. Factum est autem rursum prælium Philisthinorum adversùm Israël, et descendit David, et servi ejus cum eo, et pugnabant contra Philisthiim. Deficiente autem David,

16. Jesbibenob, qui fuit de genere Arapha, [a] cujus ferrum hastæ trecentas uncias appendebat, et accinctus erat ense novo, nisus est percutere David.

17. Præsidioque ei fuit Abisai filius Sarviæ, et percussum Philisthæum interfecit. Tunc juraverunt viri David, dicentes: Jam non egredieris nobiscum in bellum, ne extinguas lucernam Israël.

18. [b] Secundum quoque bellum fuit in Gob contra Philisthæos: tunc percussit Sobochai de Husati, Saph de stirpe Arapha de genere gigantum.

19. Tertium quoque fuit bellum in Gob contra Philisthæos, in quo percussit Adeodatus filius Saltûs polymitarius Bethlehemites Goliath Gethæum, cujus [c] hastile hastæ erat quasi liciatorium texentium.

20. Quartum bellum fuit in Geth: in quo vir fuit excelsus, qui senos in manibus pedi-

11. Y contaron á David lo que habia hecho Respha hija de Aya, concubina de Saúl.

12. Y fué David, y tomó los huesos de Saúl, y los huesos de Jonathás su hijo, de los vecinos de Jabes de Galaad, que los habian hurtado de la plaza de Bethsán, en donde los habian colgado los Philistheos cuando mataron á Saúl en Gelboé:

13. Y transportó de allí los huesos de Saúl, y los de Jonathás su hijo: y recogiendo los huesos de los que habian sido crucificados [1],

14. Los enterraron con los huesos de Saúl, y de Jonathás su hijo en la tierra de Benjamin, á un lado [2], en el sepulcro de Cis su padre: y cumplieron todo lo que el rey habia mandado, y se aplacó Dios con la tierra [3] despues de esto.

15. Mas los Philistheos movieron de nuevo guerra contra Israél, y salió David, y sus gentes, y peleaban contra los Philistheos. Y como á David faltasen las fuerzas,

16. Jesbibenób, que era del linaje de Arapha, y llevaba una lanza cuyo hierro pesaba trescientas onzas [4], y ceñia una espada nueva [5], intentó herir á David.

17. Mas Abisai hijo de Sarvia le amparó, y habiendo herido al Philistheo le mató. Entonces las gentes de David hicieron un juramento, diciendo: Ya no saldrás á batalla con nosotros, porque no apagues la lámpara de Israél [6].

18. Hubo además segunda guerra en Gob [7] contra los Philistheos: entonces Sobochai de Husati, mató á Saph [8] del linaje de Arapha de la raza de los gigantes.

19. Hubo asimismo tercera guerra en Gob contra los Philistheos, donde Adeodato [9] hijo del Bosque que tejia telas de colores en Bethlehem, mató á Goliáth [10] de Geth, que llevaba una lanza, cuyo astil era como un enjullo de tejedores.

20. La cuarta guerra fué en Geth: en donde hubo un hombre de grande estatura, que tenia

1 MS. 8. *Crucifigados.*

2 En la misma cueva y sepulcro; pero en distinto nicho al lado del de su padre: ó á un lado del monte Gabaa, en una cueva de este monte, donde estaban los sepulcros de la casa de Saúl. Algunos toman por nombre propio de un lugar la palabra *Sela* del Hebréo. Y se halla una ciudad de este nombre en JOSUÉ XVIII, 28, que pertenecia á la tribu de Benjamin, y que debe colocarse no lejos de Gabaa, patria y domicilio de Cis, y tambien de Saúl que se crió en ella.

3 Lo que parece dar á entender que cesó la cruel hambre.

4 Un célebre gigante. Pesaba la lanza segun el Hebréo y los LXX, trescientos siclos, que son medias onzas áticas; que eran mas de ocho libras nuestras.

5 MS. 7. *Un perpunte nuevo.* Que todavía no se habia estrenado; ó tan excelente y bien trabajada, que parecia nueva. Algunos Intérpretes lo explican de Jesbibenób, pretendiendo que esta era la primera vez que se habia visto en campaña.

6 La gloria, la honra, la felicidad y la antorcha de todo Israél.

7 En el I *de los Paralip.* XX, 4, se dice Gazér. Pueblos que parece estaban inmediatos.

8 En el I *de los Paralip.* XX, 4, se llama *Saphai.*

9 En el Hebréo: *Elchannán*, hijo de Jahare, que tenia por sobrenombre Oregím de Bethlehem. Estos nombres se leen en la Vulgata segun su significado.

10 En el I *de los Paralip.* XX, 5, se dice que era hermano de Goliáth, de aquel famoso que murió á manos de David. Pudo este, despues de la muerte de su hermano, tomar su nombre.

a I Reg. XVII, 7. — *b* I Paralip. XX, 4. — *c* I Reg. XVII, 7.

busque habebat digitos, id est, viginti quatuor, et erat de origine Arapha.

21. Et blasphemavit Israël: percussit autem eum Jonathan filius Samaa fratris David.

22. Hi quatuor nati sunt de Arapha in Geth, et ceciderunt in manu David, et servorum ejus.

seis dedos en cada mano y en cada pié, esto es, veinte y cuatro, y era de la raza de Arapha.

21. Y blasfemó de Israél: mas le mató Jonathán hijo de Samaa hermano de David.

22. Estos cuatro habian nacido en Geth del linaje de Arapha [1], y cayeron á manos de David [2], y de sus gentes.

CAPITULO XXII.

David en un cántico da gracias al Señor por haberle librado de todos sus enemigos, y vaticina la venida de los Gentiles á la suerte del pueblo de Dios.

1. Locutus est autem David Domino verba carminis hujus, [a] in die quà liberavit eum Dominus de manu omnium inimicorum suorum, et de manu Saül:

2. Et ait: Dominus petra mea, et robur meum, et salvator meus.

3. Deus fortis meus sperabo in eum: scutum meum, [b] et cornu salutis meæ: elevator meus, et refugium meum: salvator meus, de iniquitate liberabis me.

4. Laudabilem [c] invocabo Dominum: et ab inimicis meis salvus ero.

5. Quia circumdederunt me contritiones mortis: torrentes Belial terruerunt me.

6. Funes inferni circumdederunt me: prævenerunt me laquei mortis.

7. In tribulatione mea invocabo Dominum, et ad Deum meum clamabo: et exaudiet de templo suo vocem meam, et clamor meus veniet ad aures ejus.

8. Commota est et contremuit terra: fundamenta montium concussa sunt, et conquassata, quoniam iratus est eis.

9. Ascendit fumus de naribus ejus, et ignis de ore ejus vorabit: carbones succensi sunt ab eo.

10. Inclinavit cœlos, et descendit: et caligo sub pedibus ejus.

11. Et ascendit super cherubim, et volavit: et lapsus est super pennas venti.

1. Y David habló al Señor las palabras de este cántico [3], en el dia que le libró el Señor de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl [4]:

2. Y dijo: El Señor es mi roca, y mi fortaleza, y mi salvador.

3. Dios mi fuerte en él esperaré: mi escudo, y el poder de mi salud: mi ensalzador, y mi refugio: salvador mio, de iniquidad me librarás.

4. Invocaré al Señor loable, y seré salvo de mis enemigos.

5. Porque me cercaron quebrantos de muerte: torrentes de Belial [5] me asombraron.

6. Cuerdas de infierno me cercaron: lazos de muerte se me anticiparon [6].

7. En mi tribulacion invocaré al Señor, y clamaré á mi Dios: y oirá desde su templo mi voz, y mi clamor llegará á sus orejas.

8. Conmovióse y estremecióse la tierra: los cimientos de los montes [7] fueron sacudidos, y quebrantados [8], porque se enojó con ellos.

9. Subió humo de sus narices, y de su boca fuego que devorará: por él fueron encendidos carbones.

10. Inclinó los cielos, y descendió: y obscuridad debajo de sus piés.

11. Y subió sobre los querubines, y voló: y dejóse caer sobre alas de viento.

1 Todos estos eran del linaje de Rapha, de quien se llamaron Raphaimitas.

2 En las batallas, á que asistió David, y en las que dió por sus generales. — 3 MS. 8. *Ditado.*

4 Penetrado David de reconocimiento por todos los beneficios de que Dios le habia colmado, quiso dejar un monumento eterno á todos los siglos, y compuso un cántico de accion de gracias, en que brevemente toca todos los peligros que habia corrido desde su infancia hasta la vejez, y las diferentes maneras con que el Señor milagrosamente le habia librado. Este cántico es casi el *Salm.* XVII, y por eso reservamos su exposicion para el lugar que le corresponde entre los Salmos. Aquí tocaremos brevemente algunas cosas. Débese advertir tambien que la diferencia de estilo que se nota entre este cántico y el salmo citado, nace de que David acomodó despues á la música este mismo cántico, y lo entregó á los sacerdotes para que le cantasen en el templo con los demás Salmos.

5 MS. 7. *Rios traviesos.* Los torrentes de los males en que los inicuos me precipitaron. Esto puede hacer alusion á la persecucion que padeció de Saúl, á la rebelion de Absalóm, y tambien de una manera mas propia á los tristes efectos que produjo en él el pecado, cuando se abandonó á su pasion.

6 Me tomaron descuidado, y me han envuelto como en los lazos de una red.

7 MS. 7. *E los tenientes del cielo.* El Hebréo: *De los cielos.* — 8 C. R. *Y se caxcáron.*

a Psalm. XVII, 3. — *b* Ibid. — *c* Ibid. 4.

12. Posuit tenebras in circuitu suo latibulum : cribrans aquas de nubibus cœlorum
13. Præ fulgore in conspectu ejus, succensi sunt carbones ignis.
14. Tonabit de cœlo Dominus : et excelsus dabit vocem suam.
15. Misit sagittas et dissipavit eos : fulgur, et consumpsit eos.
16. Et apparuerunt effusiones maris, et revelata sunt fundamenta orbis, ab increpatione Domini, ab inspiratione spiritûs furoris ejus.
17. Misit de excelso, et assumpsit me : et extraxit me de aquis multis.
18. Liberavit me ab inimico meo potentissimo, et ab his qui oderant me : quoniam robustiores me erant.
19. Prævenit me in die afflictionis meæ, et factus est Dominus firmamentum meum.
20. Et eduxit me in latitudinem : liberavit me, quia complacui ei.
21. Retribuet mihi Dominus secundùm justitiam meam : et secundùm munditiam manuum mearum reddet mihi.
22. Quia custodivi vias Domini, et non egi impiè à Deo meo.
23. Omnia enim judicia ejus in conspectu meo : et præcepta ejus non amovi à me.
24. Et ero perfectus cum eo : et custodiam me ab iniquitate mea.
25. Et restituet mihi Dominus secundùm justitiam meam : et secundùm munditiam manuum mearum, in conspectu oculorum suorum.
26. Cum sancto sanctus eris : et cum robusto perfectus.
27. Cum electo electus eris : et cum perverso perverteris.
28. Et populum pauperem salvum facies : oculisque tuis excelsos humiliabis.
29. Quia tu lucerna mea Domine : et tu Domine illuminabis tenebras meas.

12. Puso tinieblas al rededor de sí para ocultarse : el que zarandea las aguas de las nubes de los cielos.
13. Del resplandor de su presencia, se encendieron carbones de fuego.
14. Tronará del cielo el Señor : y el Altísimo dará su voz.
15. Lanzó saetas y los desbarató[1] : relámpago, y los consumió.
16. Y aparecieron los manantiales[2] del mar, y descubriéronse los cimientos de la tierra, á la amenaza[3] del Señor, al resuello del espíritu de su furor.
17. Envió del cielo[4], y me tomó : y me sacó de las muchas aguas.
18. Me libró de un enemigo mio muy poderoso, y de los que me aborrecian : por cuanto eran mas fuertes que yo.
19. Él se me anticipó en el dia de mi afliccion[5], y el Señor fué mi firme apoyo.
20. Y me sacó fuera á lo ancho : me libró, porque fui de su agrado.
21. El Señor me retribuirá segun mi justicia : y me recompensará segun la limpieza de mis manos.
22. Porque guardé los caminos del Señor, y no obré impiamente contra mi Dios[6].
23. Porque tengo á mi vista todos sus juicios : y no he apartado de mí sus preceptos.
24. Y seré perfecto con él : y me guardaré de mi iniquidad.
25. Y el Señor me pagará segun mi justicia : y segun la limpieza de mis manos, delante de sus ojos.
26. Con el santo[7] santo serás : y con el fuerte perfecto.
27. Con el escogido serás escogido : y con el torcido te torcerás[8].
28. Y harás salvo al pueblo pobre : y con tus ojos humillarás á los erguidos.
29. Porque tú ó Señor eres mi antorcha : y tú Señor alumbrarás mis tinieblas

1 Á los que se declararon enemigos de David, que lo eran tambien de Dios.
2 MS. 7. *Los atemos.* MS. A. *Los crecientes.* — 3 MS. A. *Por el mal traymiento.*
4 Extendió su mano desde el cielo.
5 Dándome mayores socorros de los que yo pudiera esperar, y previniéndome con su gracia.
6 Contra los preceptos del Señor, apartándome de Dios. Esto es verdad á la letra, si David compuso este cántico antes de su caida. Puede serlo tambien en algun sentido aun despues de su pecado; porque desde el momento en que Dios movió eficazmente su corazon, le fué siempre fiel, y no pensó sino en reconocer sus misericordias, y en satisfacer á su justicia. Lo que no impide que haya faltado en alguna cosa, ó en la manera con que trató á Miphiboséth, ó en el encabezamiento que mandó hacer del pueblo. Vemos tambien en la Escritura que el Espíritu Santo alaba con frecuencia á David absolutamente, como si le hubiera sido fiel toda la vida.
7 Dios se porta sencillamente con los sencillos; es amigo verdadero de los que le sirven con verdad; se oculta á los que se le ocultan; y se sirve de la misma prudencia y arte de los espíritus maliciosos, para hacerlos caer en los mismos lazos y redes, que tienden á los otros. De este modo derribó la malignidad de Saúl, de Absalóm, y de Achitophél: *Ars ut artem falleret.*
8 MS. 7. *Con el rrebelde rrebellarás.* MS. A. *Serás trastornado. Cum vulpe est vulpinandum, cum crete cretizandum.* GENEBRAR.

30. In te enim curram accinctus : in Deo meo transiliam murum.
31. Deus, immaculata via ejus, eloquium Domini igne examinatum : scutum est omnium sperantium in se.
32. Quis est Deus præter Dominum? et quis fortis præter Deum nostrum?
33. Deus qui accinxit me fortitudine : et complanavit perfectam viam meam.
34. Coæquans pedes meos cervis, et super excelsa mea statuens me.
35. [a] Docens manus meas ad prælium, et componens quasi arcum æreum brachia mea.
36. Dedisti mihi clypeum salutis tuæ : et mansuetudo tua multiplicavit me.
37. Dilatabis gressus meos subtus me : et non deficient tali mei.
38. Persequar inimicos meos, et conteram : et non convertar donec consumam eos.
39. Consumam eos et confringam, ut non consurgant : cadent sub pedibus meis.
40. Accinxisti me fortitudine ad prælium : incurvasti resistentes mihi subtus me.
41. Inimicos meos dedisti mihi dorsum : odientes me, et disperdam eos.
42. Clamabunt, et non erit qui salvet, ad Dominum, et non exaudiet eos.
43. Delebo eos ut pulverem terræ : quasi lutum platearum comminuam eos atque confringam.
44. Salvabis me à contradictionibus populi mei : custodies me in caput gentium : populus, quem ignoro, serviet mihi.
45. Filii alieni resistent mihi, auditu auris obedient mihi.
46. Filii alieni defluxerunt, et contrahentur in angustiis suis.
47. Vivit Dominus, et benedictus Deus meus : et exaltabitur Deus fortis salutis meæ.
48. Deus qui das vindictas mihi, et dejicis populos sub me.
49. Qui educis me ab inimicis meis, et à resistentibus mihi elevas me : [b] à viro iniquo liberabis me.

30. Porque contigo correré armado : con mi Dios saltaré la muralla.
31. Dios, sin mancilla su camino, la palabra del Señor acrisolada al fuego : escudo es de todos los que esperan en él.
32. ¿Quién es Dios fuera del Señor? ¿y quién es fuerte sino nuestro Dios?
33. Dios que me ciñó de fortaleza : y allanó perfectamente mi camino.
34. El que iguala[1] mis piés con los de los ciervos, y el que me pone sobre mis alturas[2].
35. El que amaestra mis manos para la pelea, y hace mis brazos como un arco de bronce.
36. Disteme el escudo de tu salud : y tu benignidad me ha engrandecido.
37. Ensancharás mis pasos[3] debajo de mí : y no desfallecerán mis talones.
38. Perseguiré á mis enemigos, y los quebrantaré : y no volveré atrás hasta acabarlos.
39. Los consumiré y quebraré, de modo que no se levanten : caerán debajo de mis piés.
40. Ceñísteme de fortaleza para el combate : sometiste debajo de mí á los que se me resistian.
41. Hiciste que volvieran las espaldas mis enemigos : y los que me aborrecian, y yo los destruiré[4].
42. Clamarán[5], y no habrá quien los salve, al Señor, y no los oirá.
43. Los borraré así como polvo de tierra : los desmenuzaré, y quebrantaré como al lodo de las plazas.
44. Me salvarás de las contradicciones de mi pueblo : me guardarás para que sea cabeza de gentes. un pueblo, á quien no conozco, me servirá.
45. Los hijos ajenos[6] me harán resistencia, en oyéndome me obedecerán.
46. Los hijos ajenos se escurrieron[7], y serán estrechados en sus encerramientos.
47. Vive el Señor, y bendito sea mi Dios : y ensalzado será el Dios fuerte de mi salud.
48. Tú, ó Dios, que me vengas, y sujetas los pueblos debajo de mí.
49. Que me sacas de entre mis enemigos, y me ensalzas sobre los que se oponen á mí : del varon inicuo[8] me librarás.

1 MS. 7. *Que alivianó.* — 2 Que con su poder me ha puesto en la elevacion y altura en que me veo.
3 MS. A. *Mis andamios.* — 4 MS. 3. *Atajólloshe.*
5 El Hebréo : *Miráron :* y no hubo quien los librase.
6 Creen muchos Expositores, que por error de los copiantes se ha traspuesto un miembro en este versículo; pues de otra suerte seria aquí diverso absolutamente el sentido de lo que se dice en el *Salm.* XVII, 44, 45, 46. Cesaria este inconveniente leyendo de esta manera : v. 45. *Populus, quem ignoro, serviet mihi : auditu auris obedìet mihi :* v. 46. *Filii alieni resistent mihi, filii alieni, etc.* Mas á nosotros no nos parece, que se debe abrir la puerta á este modo de interpretar. En hallando dificultad en algun pasaje, es fácil disolverla, alterando la leccion de los textos, echando la culpa á los copiantes; pero esto me parece mas destrozar las Escrituras, que interpretarlas. Muchos Expositores doctos y aun pios de este siglo se han tomado esta libertad, que nosotros ni seguimos ni aprobamos.
7 MS. 8. *Deslenáronse.* — 8 MS. A. *Torticero*

a Psalm. CXLIII, 1. — b Ibid. XVII, 49.

50. [a] Propterea confitebor tibi, Domine, in gentibus: et nomini tuo cantabo.

50. Por lo cual, ó Señor, á ti alabaré entre las naciones: y cantaré á tu nombre.

51. Magnificans salutes regis sui, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus in sempiternum.

51. El que engrandece las saludes de su rey, y hace misericordia á David su cristo, y á su linaje para siempre.

CAPÍTULO XXIII.

Se refieren las últimas palabras de David, y se pone un catálogo de sus generales, y oficiales mas señalados.

1. Hæc autem sunt verba David novissima. Dixit David filius Isai: Dixit vir, cui constitutum est de christo Dei Jacob, egregius psaltes Israël:

1. Estas son las últimas palabras de David[1]. Dijo David hijo de Isaí: Dijo el varon, á quien fué ordenado[2] acerca del cristo del Dios de Jacob, el excelente cantor[3] de Israél:

2. Spiritus Domini locutus est per me, et sermo ejus, per linguam meam.

2. El Espíritu del Señor habló por mí, y su palabra por mi lengua[4].

3. Dixit Deus Israël mihi, locutus est Fortis Israël, Dominator hominum, justus dominator in timore Dei.

3. Díjome el Dios de Israél, habló el Fuerte[5] de Israél, el Dominador de los hombres, el justo dominador en el temor de Dios[6].

4. Sicut lux auroræ, oriente sole, manè absque nubibus rutilat, et sicut pluviis germinat herba de terra.

4. Como la luz de la aurora resplandece por la mañana, al salir el sol sin nubes[7], y como la yerba brota de la tierra con las lluvias.

5. Nec tanta est domus mea apud Deum, ut pactum æternum iniret mecum firmum in omnibus atque munitum. Cuncta enim salus mea, et omnis voluntas: nec est quidquam ex ea quod non germinet.

5. No es tan grande mi casa delante de Dios, que debiese hacer conmigo un eterno pacto, firme en todas las cosas y fortalecido. Porque él es toda mi salud y toda mi voluntad[8]: y ninguna cosa hay que de ella no tenga origen[9].

6. Prævaricatores autem quasi spinæ evellentur universi: quæ non tolluntur manibus.

6. Mas los prevaricadores[10] serán arrancados todos como espinas: las cuales no se quitan con las manos.

1 Se llaman *últimas* estas palabras de David, no porque fueron las que habló últimamente, pues en el capítulo y libro siguiente se leen otras muchas cosas que dijo; sino porque son las últimas que pronunció con espíritu profético, y como el último testamento y sello con que dejó sellada su profecía, comprendida en los Salmos que compuso, ó porque hablan de Cristo y de su reino, que es el fin y objeto de las profecías.

2 El T. hebréo אלהי יעקב הגבר הקם על משיח, *el varon*, que ha sido *establecido Mesías excelso del Dios de Jacob*. Los LXX, segun la edicion de Morino: ὃν ἀνέστησε κύριος ἐπὶ χριστὸν θεοῦ Ἰακώβ, *á quien suscitó el Señor para ser Cristo del Dios de Jacob*. Y conforme á esto pueden darse á la Vulgata dos sentidos: El varon á quien Dios estableció por ungido y rey de Jacob; ó: El varon á quien el Señor estableció para cantar del Cristo, del Mesías, del Dios de Jacob.

3 Excelente autor de los Salmos y cánticos sagrados, que fueron en todos tiempos la hermosura y delicias de la Sinagoga, y lo son y serán de la Iglesia Católica hasta la consumacion de los siglos.

4 El Espíritu de Dios dictó las palabras por boca de David, y se valió de su lengua para pronunciarlas. Y lo mismo debe entenderse de todos los libros sagrados. Esta es la razon por la cual los fieles deben recibirlos, y leerlos con la mayor veneracion y respeto.

5 Este es uno de los epítetos, que se dan á Dios muy frecuentemente.

6 El Hebréo: *Dominador del temor del Señor*, ó de los que temen al Señor.

7 MS. 7. *Sin atamiento*. Aquí es necesario suplir alguna cosa para que el sentido quede perfecto: *Estos serán*, esto es, los que temen á Dios, *serán como la luz de la aurora, que resplandece, etc.*, y suplirse lo siguiente: *Del mismo modo resplandecerá y se levantará mi casa*; ó cosa semejante. Pero David fijando los ojos de su consideracion en la humildad de su familia, interrumpe el elogio comenzado, se vuelve á reconocer y confesar su bajeza; protestando que debe á la pura liberalidad y misericordia del Señor la elevacion en que se ve, y la eterna alianza que habia hecho con su casa, prometiéndole un reino eterno en la persona del Mesías, que habia de nacer de su linaje.

8 Cumpliendo todos mis deseos, y no dejándome nada que desear. Puede tambien explicarse esto en el sentido que en otro lugar expresa David: Que Dios hará la voluntad de los que le temen, porque estos no quieren sino lo que Dios quiere.

9 Y no hay ni puede haber en mí cosa alguna buena, que no tenga origen del que es mi salud, y del que cumple todos mis deseon. — 10 Son los transgresores de la ley

a Rom. XV, 9.

7. Et si quis tangere voluerit eas, armabitur ferro et ligno lanceato, igneque succensæ comburentur, usque ad nihilum.

7. Y si alguno quisiere tocarlas, se armará de hierro, y de un palo de lanza[1], y pegándoles fuego serán quemadas, hasta reducirlas á nada.

8. [a] Hæc nomina fortium David. Sedens in cathedra sapientissimus princeps inter tres, ipse est quasi tenerrimus ligni vermiculus, qui octingentos interfecit impetu uno.

8. Estos son los nombres de los valientes de David. El que se sienta en cátedra[2] príncipe muy sabio entre tres[3], él es como el tierno gusanillo del madero, y él fué el que en un solo choque[4] mató ochocientos.

9. Post hunc, Eleazar filius patrui ejus Ahohites inter tres fortes, qui erant cum David, quando exprobraverunt Philisthiim, et congregati sunt illuc in prælium.

9. Despues de este, Eleazár Ahohita hijo de su tio paterno[5], fué de los tres valientes que estaban con David, cuando zahirieron[6] á los Philistheos, y se juntaron allí[7] par el combate.

10. Cùmque ascendissent viri Israël, ipse stetit et percussit Philisthæos, donec deficeret manus ejus, et obrigesceret cum gladio: fecitque Dominus salutem magnam in die illa: et populus, qui fugerat, reversus est ad cæsorum spolia detrahenda.

10. Y habiendo subido los de Israél[8], se presentó él, é hirió á los Philistheos, hasta que su mano se cansó, y se quedó contraida[9] con la espada: y el Señor hizo grande salud en aquel dia: y el pueblo, que habia huido, volvió para quitar los despojos á los muertos.

11. Et post hunc, Semma filius Age de Arari. Et congregati sunt Philisthiim in statione: erat quippe ibi ager lente plenus. Cùmque fugisset populus à facie Philisthiim,

11. Y despues de este fué Semma hijo de Age de Arari. Y los Philistheos se juntaron en un apostadero: porque allí habia un campo lleno de lentejas[10]. Y habiendo huido el pueblo delante de los Philistheos,

12. Stetit ille in medio agri, et tuitus est eum, percussitque Philisthæos: et fecit Dominus salutem magnam.

12. Él se plantó en medio del campo, y lo defendió, y derrotó á los Philistheos: é hizo el Señor grande salud.

13. Necnon et antè descenderant tres qui erant principes [b] inter triginta, et venerant tempore messis ad David in speluncam Odol-

13. Y asimismo ya antes los tres[11], que eran los principales entre los treinta, habian descendido y venido en el tiempo de las mieses á Da-

1 Este es el carácter de los impíos é incorregibles, para los cuales no sirven los avisos y medios suaves; y así su suerte será semejante á la de Saúl, y de otros rebeldes y desobedientes á la voz del Señor, que experimentaron todo el rigor de su severidad y justicia.

2 Á consejo, ó para consejo. Este no es David, como creen los Hebréos y algunos Expositores, sino Jesbaam, que era el primero de los valientes de David. Este Jesbaam se llama en este lugar el *príncipe* ó *principal de los tres*, esto es, de los tres primeros, y que eran los mas valerosos de todos: ó el primero del primer ternario, y el mas valiente de los tres mas valientes que habia. En el 1 *de los Paralip.* XI se llama el *Príncipe de los treinta*, porque era el primero de todos los valientes de David, conocidos por el nombre de שלושים, que significa *treinta*, aunque fuesen en mayor número. Este nombre es genérico, y se daba á los caudillos y hombres de valor del ejército de David. Y así la Escritura refiere aquí los nombres de treinta y siete, á los cuales en los *Paralipómenos* se añaden diez y seis. Aquí se dice, que Jesbaam mató ochocientos hombres en un solo combate; y en el 1 *de los Paralip.* XI, 11, solamente se cuentan trescientos. Jesbaam en una accion mató ochocientos, y en otra trescientos, y en todos mil y ciento. De este modo concilian comunmente los Intérpretes estos dos textos. Este lugar es obscurísimo y lleno de dificultades, á lo que contribuye no poco, que muchos nombres que se leen en el Hebréo como propios, se hallan trasladados en la Vulgata por su significacion.

3 Porque sus consejos lo eran. — 4 MS. A. *En una remesa*.

5 El Hebréo: *Hijo de Dodi*. La Vulgata traslada este nombre que es propio, y significa *tio paterno*. Segun este sentido, Eleazár parece era hijo del tio paterno de Jesbaam. Se llama *Ahohita*, del nombre de la familia ó de la patria.

6 Así los LXX. Pero el texto hebréo y chaldeo: *Los Philistheos provocaron*.

7 En Phesdomím. *I Paralip.* XI, 12, 13. Eleazár antes que David matase á Goliáth, dió muestras de su gran valor. — 8 Habiendo entrado en batalla huyeron. *I Paralip.* XI, 13.

9 El Hebréo: *Y quedó su mano pegada á la espada*; ó por la mucha sangre de los que habia muerto, que secándose al rededor de la mano se le quedó pegada al puño de la espada: ó porque contraidos los nervios de los dedos con los muchos golpes, que habia descargado, le habian hecho asir tan fuertemente del puño de la espada, que con dificultad pudo despues extenderlos para dejarla.

10 En el 1 *de los Paralip.* XI, 13 se lee *ager hordeo plenus*. Para conciliar estos dos lugares, dicen algunos, que una parte del campo estaba sembrada de lentejas, y otra de cebada. Otros opinan que la semejanza de las voces originales שערים, y עדשים, pudo dar ocasion de equivocarse á los amanuenses. Semejantes conjeturas son siempre arriesgadas

11 Principales ya nombrados, Jesbaam, Eleazár y Semma.

a I Paralip. XI, 10. — *b* Ibid. 15.

lam : castra autem Philisthinorum erant posita in Valle gigantum.

14. Et David erat in præsidio : porrò statio Philisthinorum tunc erat in Bethlehem.

15. Desideravit ergò David, et ait : O si quis mihi daret potum aquæ, de cisterna quæ est in Bethlehem juxta portam!

16. Irruperunt ergò tres fortes castra Philisthinorum, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, quæ erat juxta portam, et attulerunt ad David : at ille noluit bibere, sed libavit eam Domino,

17. Dicens : Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hoc : num sanguinem hominum istorum, qui profecti sunt, et animarum periculum bibam? Noluit ergò bibere. Hæc fecerunt tres robustissimi.

18. Abisai quoque frater Joab filius Sarviæ, princeps erat de tribus : ipse est qui levavit hastam suam contra trecentos, quos interfecit, nominatus in tribus,

19. Et inter tres nobilior, eratque eorum princeps, sed usque ad tres primos non pervenerat.

20. Et Banaias filius Joiadæ viri fortissimi, magnorum operum, de Cabseel : ipse percussit duos leones Moab, et ipse descendit, et percussit leonem in media cisterna in diebus nivis.

21. Ipse quoque interfecit virum Ægyptium, virum dignum spectaculo, habentem in manu hastam : itaque cùm descendisset ad eum in virga, vi extorsit hastam de manu Ægyptii, et interfecit eum hastâ suâ.

22. Hæc fecit Banaias filius Joiadæ.

23. Et ipse nominatus inter tres robustos, qui erant inter triginta nobiliores : verumta-

vidá la cueva de Odollám[1] : y los Philistheos habian sentado su campamento en el Valle de los gigantes[2].

14. Y David estaba en un lugar fuerte : y habia á la sazon en Bethlehem una guarnicion de Philistheos.

15. David pues tuvo deseo, y dijo : ¡Ó si alguno me diera á beber agua, de la cisterna que hay en Bethlehem junto á la puerta!

16. Entonces estos tres valientes rompieron por el campamento de los Philistheos, y sacaron agua de la cisterna de Bethlehem, que estaba junto á la puerta, y se la trajeron á David : pero él no quiso beberla, sino que hizo libacion de ella al Señor[3],

17. Diciendo : El Señor me sea propicio, para no hacer esto : ¿acaso beberé yo la sangre, y el peligro de las vidas de estos hombres, que fueron allá? No quiso pues beberla. Esto hicieron estos tres muy fuertes.

18. Abisai tambien hermano de Joab hijo de Sarvia, era el primero de tres[4] : él es el que alzó su lanza contra trescientos que mató, nombrado entre los tres,

19. Y el mas famoso de los tres, y era su caudillo, mas no igualaba á los tres primeros.

20. Y Banaías de Cabseel, hijo de Joiada, que fué un hombre muy valiente, de grandes hechos : él mató á los dos leones de Moab[5], y él mismo descendió, y mató un leon[6] en medio de una cisterna en tiempo de una nevada.

21. Él tambien mató á un Egipcio, hombre que merecia verse[7], que tenia en la mano una lanza : y habiendo ido á él con una vara, arrancó[8] por fuerza la lanza de la mano del Egipcio, y le mató con su propia lanza.

22. Esto hizo Banaías hijo de Joiada.

23. Y él es nombrado entre los tres valientes[9], que eran los mas sobresalientes de los treinta[10] :

1 En la Palestina las cavernas servian ordinariamente de fortaleza y lugar de seguridad para defenderse de los enemigos.

2 De Raphaim. Véase el cap. v, 2, 18, y el *lib.* I *de los Paralip.* XIV, 9. Este valle está entre Jerusalém y Bethlehem. La cueva de Odollám al mediodía de Jerusalém.

3 Derramándola en obsequio del Señor. David habia mostrado este deseo sin reflexionar, que pudiera tener alguna consecuencia. Pero cuando le presentaron el agua, y consideró el riesgo á que habia expuesto á tres hombres de los mas valientes que tenia, por una cosa de tan poco momento, se olvidó de su sed, y creyó que debia hacer al Señor un sacrificio de lo que era fruto de una magnanimidad tan extraordinaria : enseñando al mismo tiempo á los príncipes á que no busquen ni procuren unas satisfacciones, que cuesten tan caro, y por las que se exponga la sangre y vida de sus vasallos. S. AMBROSIO *de Apolog. David. cap.* VII.

4 Este era el segundo ternario de hombres valientes, y Abisai el mas señalado de estos tres segundos, aunque inferior á los tres primeros.

5 Algunos creen que estos fueron dos hombres de extraordinario valor y fuerza, á los cuales por esta razon se dió el nombre de leones. Otros lo entienden de verdaderos leones que mató Banaías, cuando acompañaba á David en la region de Moab : y se confirma ésta opinion con lo que se dice inmediatamente despues, y es que mató un leon en una cisterna, á la sazon que toda la tierra estaba cubierta de nieve. VATABLO lo expone de dos fortalezas llamadas *Ariel*, ISAI. XXIX, 1.

6 En hebréo אריאל *Ariél, leon de Dios, ó leon muy fuerte.*

7 De una estatura extraordinaria. En el I *de los Paralip.* XI, 23, se dice que tenia cinco codos de estatura.

8 Esto mismo ejecutó David con Goliath. — 9 Del segundo ternario.

10 De los capitanes ilustres y valientes de David; por lo cual le honró siempre con la mayor distincion y confianza.

men usque ad tres non pervenerat : fecitque eum sibi David auricularium, à secreto.

24. Asael frater Joab inter triginta, Elehanan filius patrui ejus de Bethlehem.

25. Semma de Harodi, Elica de Harodi,

26. Heles de Phalti, Hira filius Acces de Thecua,

27. Abiezer de Anathoth, Mobonnai de Husati,

28. Selmon Ahohites, Maharai Netophathites,

29. Heled filius Baana, et ipse Netophathites, Ithai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin,

30. Banaia Pharathonites, Heddai de torrente Gaas,

31. Abialbon Arbathites, Azmaveth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Filii Jassen, Jonathan,

33. Semma de Orori, Aiam filius Sarar Arorites,

34. Eliphelet filius Aasbai filii Machati, Eliam filius Achitophel Gelonites,

35. Hesrai de Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igaal filius Nathan de Soba, Bonni de Gadi,

37. Selec de Ammoni, Naharai Berothites armiger Joab filii Sarviæ,

38. Ira Jethrites, Gareb et ipse Jethrites,

39. Urias Hethæus. Omnes triginta septem.

mas no llegaba á los tres : y David le hizo su consejero[1], y secretario.

24. Asaél hermano de Joab era de los treinta[2], Elehanán hijo de Bethlehem hijo de su tio paterno[3].

25. Semma de Harodi, Elica de Harodi,

26. Helés de Phalti, Hira de Thecua hijo de Accés,

27. Abiezér de Anathóth, Mobonnai de Husati,

28. Selmón de Ahód, Maharai de Netopháth,

29. Heléd hijo de Baana, que tambien era de Netopháth, Ithai hijo de Ribai de Gabaath de los hijos de Benjamín,

30. Banaía de Pharathón, Heddai del torrente de Gaas,

31. Abialbón de Arbáth, Azmavéth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Jonathán, de los hijos de Jassén[4],

33. Semma de Orori, Ayam de Arór hijo de Sarár,

34. Eliphelét hijo de Aasbai hijo de Machati[5], Eliám de Gelón hijo de Achitophél,

35. Hesrai del Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igaal de Soba hijo de Nathán, Bonni de Gadi,

37. Seléc de Ammoni. Naharai de Beróth, escudero de Joab hijo de Sarvia,

38. Ira de Jethrit, Garéb que tambien era de Jethrit,

39. Urias de Heth[6]. En todos treinta y siete[7].

CAPÍTULO XXIV.

David da á Joab general de sus tropas la comision de contar el pueblo. Enojado el Señor por esto, le da á escoger uno de tres castigos por medio del profeta Gad, David escoge la peste por espacio de tres dias; mueren de ella setenta mil hombres del pueblo. Finalmente cese la peste por las oraciones de David.

1. Et[a] addidit furor Domini irasci contra Israël, commovitque David in eis di-

1. Y se encendió de nuevo[8] el furor del Señor contra Israél, y movió[9] á David contra ellos para

1 MS. A. *Su oreiero de poridat.* Á la letra : *Púsole á su oreja para sus secretos.* Él era jefe de las guardias de su persona, de quien tomaba la órden.

2 Fué el tercero de los tres segundos, y sobre los treinta valientes que son como se siguen : Elehanán hijo de *Dodo* de Bethlehem, segun el texto hebréo. La Vulgata le llama *Elcanán, I Paralip.* XI, 26, y segun los LXX *Eleanán.*

3 Véase el v. 9. — 4 Esto es, hijo de *Jassén.*

5 Otros interpretan el Hebréo : *Que era de Maacha.* En el I *de los Paralip.* XI, 36, se nombra *Hephér* hijo de Mecherati, y con este se cuentan los treinta y siete.

6 Marido de Bethsabee.

7 Además de los dos ternarios que quedan referidos, se cuentan aquí hasta treinta, que en todos componen treinta y seis. Y si se junta á estos Joab como general, aunque solo se nombra de paso, se llenará el número de los treinta y siete, que aquí se refieren. En los *Paralipómenos* se añaden otros diez y seis por las razones que dejamos ya dichas.

8 Además del azote de hambre y carestía, que se refiere en el *cap.* XXI, 1.

9 El texto del *Libro de los Reyes* dice : *Y se encendió de nuevo el furor del Señor contra Israél, y movió á David contra ellos.* En el I *de los Paralip.* XXI, 1, se lee : *Y Satanás se levantó contra Israél, y excitó á David á que contase el pueblo.* Estos dos lugares se dan la mano, y el uno suple lo que falta en el otro. El demonio es el

a I Paralip. XXI, 1.

centem : Vade, numera Israël et Judam.

2. Dixitque rex ad Joab principem exercitûs sui : Perambula omnes tribus Israël à Dan usque Bersabee, et numerate populum, ut sciam numerum ejus.

3. Dixitque Joab regi : Adaugeat Dominus Deus tuus ad populum tuum, quantus nunc est, iterumque centuplicet in conspectu domini mei regis : sed quid sibi dominus meus rex vult in re hujuscemodi?

4. Obtinuit autem sermo regis verba Joab, et principum exercitûs : egressusque est Joab, et principes militum, à facie regis, ut numerarent populum Israël.

5. Cùmque pertransissent Jordanem, venerunt in Aroer ad dexteram urbis, quæ est in valle Gad :

6. Et per Jazer transierunt in Galaad, et in terram inferiorem Hodsi, et venerunt in Dan silvestria. Circumeuntesque juxta Sidonem,

7. Transierunt prope mœnia Tyri, et omnem terram Hevæi et Chananæi, veneruntque ad meridiem Juda in Bersabee :

8. Et lustrata universa terra, affuerunt post novem menses et viginti dies in Jerusalem.

9. Dedit ergò Joab numerum descriptionis

que dijese : Anda, y haz la numeracion [1] de Israél y de Judá.

2. Y dijo el rey á Joab general de su ejército : Recorre todas las tribus de Israél desde Dan hasta Bersabee, y numerad todo el pueblo, para que yo sepa su número.

3. Y dijo Joab al rey : Aumente el Señor tu Dios tu pueblo, otro tanto como es ahora, y aun cien veces mas á los ojos del rey mi señor : pero ¿qué es lo que el rey mi señor intenta [2] con esto ?

4. Pero la palabra del rey venció contra las expresiones de Joab y de los caudillos del ejército : y partió Joab, de la presencia del rey, y los príncipes de los soldados, para numerar el pueblo de Israél.

5. Y habiendo pasado el Jordán, llegaron á Aroér á la derecha de la ciudad, que está en el valle de Gad :

6. Y por Jazér pasaron á Galaad, y á la tierra baja de Hodsi [3], y vinieron á los bosques de Dan. Y dando vuelta junto á Sidón,

7. Pasaron cerca de los muros de Tyro, y por toda la tierra de los Heveos y de los Chananeos, y llegaron hasta Bersabee al mediodía de Judá :

8. Y recorrida toda la tierra [4], se presentaron en Jerusalém despues de nueve meses y veinte dias.

9. Dió pues Joab al rey la suma del encabeza-

que mueve á David á que mande hacer este encabezamiento; el que le sugiere el designio; y el que le presenta todas las razones para afirmarle en él, y para que no dé oidos á todo lo que se le pueda decir en contrario. Pero al mismo tiempo es Dios en un sentido muy verdadero el que le excita á hacer este encabezamiento, que, en sí mismo, nada tiene de malo; y le mueve como causa primera y universal, cuya voluntad preside á todos los acaecimientos; y nada sucede sin un órden expreso de su Providencia. El es el que da el poder al demonio para que malee la voluntad de David por este lado, y le venza : y lo hace, porque está irritado contra Israél, que no habia sabido aprovecharse del último azote de la hambre con que acababa de castigarle. Dios que tiene en sus manos los corazones de los que gobiernan, permite algunas veces que un pastor, que por otra parte es virtuoso, caiga en una falta, para castigar así á los que están á su cargo, y que le han irritado por el desarreglo de su vida; porque es muy grande la union y enlace que hay entre los que gobiernan, y los que son gobernados. S. Gregor. *in Job, lib.* xxv, *cap.* 16. Por esto aunque los que tienen la autoridad sean responsables de sus pecados, que son frecuentemente tanto mas graves delante de Dios, cuanto causan mayor escándalo; esto no obstante los que les están sometidos, deben temblar cuando los ven desviarse del camino recto de la justicia, y temer sobremanera que vengan sobre sí los castigos de aquellas faltas.

1 El pecado de David consistió no en hacer el encabezamiento ó numeracion, sino en hacerlo movido de una oculta vanidad y soberbia para hacer alarde de su poder, atribuyéndose de algun modo á sí lo que era todo de Dios, y porque contando menos sobre la promesa del Señor, que sobre sus propias fuerzas, quiso saber hasta donde llegaba el número de todos sus súbditos, v. 2, traspasando los límites que el mismo Señor tenia puestos para que se hiciesen estos encabezamientos, pues no debian ser registrados en ellos, sino los que tenian de 20 años arriba hasta los 60. En el *lib.* I *de los Paralip.* xxvii, 23, se dice hablando de otro encabezamiento hecho por David, que no quiso contar los de 20 años abajo; porque habiendo dicho el Señor, que multiplicaria á Israél como las estrellas del cielo, era esto como hacer una prueba de si Dios habia ó no cumplido su palabra. Y allí mismo en el v. 24, se añade, que Joab (en otra ocasion, que es la que aquí se refiere) habiendo comenzado á hacer este encabezamiento, comprendiendo en él á los que todavía no habian llegado á esta edad, no lo acabó, porque por esto vino la indignacion del Señor sobre Israél. En lo que se insinua bastantemente cual fué el pecado de David.

2 Joab, aunque su corazon no fuese recto, conoció en esta ocasion la vanidad de este proyecto, y vió el peligro; y así habló al rey con el fin de ver si podia lograr que desistiese de semejante pensamiento; pero por mas que él le dijese, al fin David quiso ser obedecido.

3 Creen algunos que Hodsi estaba en el pais de los Agarenos en las nuevas conquistas hechas en tiempo de Saúl. *I Paralip.* v, 10. Dan era una ciudad la cual estaba situada cerca del Libano, que despues fué llamada Cesarea de Philipo.

4 No recorrieron la tribu de Levi ni la de Benjamín, *I Paralip.* xxi, 6, donde se dice la causa que hubo para esto. Lo cierto es, que no hicieron el encabezamiento de estas dos tribus.

populi regi, et inventa sunt de Israël octingenta millia virorum fortium, qui educerent gladium : et de Juda quingenta millia pugnatorum.

10. [a] Percussit autem cor David eum, postquàm numeratus est populus : et dixit David ad Dominum : Peccavi valdè in hoc facto : sed precor, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia stultè egi nimis.

11. Surrexit itaque David manè, et sermo Domini factus est ad Gad prophetam et videntem David, dicens :

12. Vade, et loquere ad David : Hæc dicit Dominus : Trium tibi datur optio, elige unum quod volueris ex his, ut faciam tibi.

13. Cùmque venisset Gad ad David, nuntiavit ei, dicens : [b] Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua : aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequentur : aut certè tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nunc ergò delibera, et vide quem respondeam ei, qui me misit, sermonem.

14. Dixit autem David ad Gad : Coarctor

miento del pueblo, y halláronse de Israél ochocientos mil hombres fuertes, que sacaban espada [1] : y de Judá quinientos mil combatientes [2].

10. Mas despues que fué contado el pueblo, remordió [3] á David su corazon : y dijo David al Señor : He pecado gravemente en este hecho : mas ruégote, ó Señor, que traspases [4] la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

11. Levantóse pues David por la mañana, y vino palabra del Señor á Gad profeta y vidente de David, diciendo :

12. Anda y habla á David : Esto dice el Señor : De tres cosas se te da la opcion, elige una de estas la que quieras, que yo te envie.

13. Y habiéndose presentado Gad á David, se lo intimó, diciendo : Ó te vendrá hambre por siete años [5] en tu tierra : ó por tres meses andarás huyendo de tus enemigos, y ellos te perseguirán : ó á lo menos habrá peste en tu tierra por tres dias. Delibera pues ahora, y mira qué palabra he de responder á aquel, que me ha enviado.

14. Y dijo David á Gad : En grande apuro me

1 En el I *de los Paralip.* xxi, 5, se lee que se hallaron en Israél un millon y cien mil hombres de guerra. Para conciliar estos dos lugares dicen algunos, que en este número se comprenden los de las tribus de Levi y de Benjamin, que no se cuentan en el *Libro* II *de los Reyes ;* pero esto es contrario á lo que se dice en el *v.* 6 del capítulo citado *de los Paralip. Porque no pasó revista de Levi ni de Benjamín; por cuanto Joab contra su voluntad ejecutaba la órden del rey.* Otros dicen que por la misma razon de hacer Joab muy contra su gusto la revista del pueblo que el rey le habia mandado; entregó á David una razon muy diminuta, que es la que se pone en este capítulo, y que el escritor de los *Paralipómenos* suplió despues lo que faltaba de las otras listas que llevaron los otros caudillos, que nombró David, y acompañaron á Joab. El Abulense siente que se dió razon á David de todo el número que se refiere en los *Paralipómenos*, y que David engreido y lleno de vanidad, viendo el crecido número de soldados que tenia á su obediencia, mandó que se escribiesen los nombres de todos, segun sus respectivos escuadrones, familias y tribus; y que cuando llegaron al número que se refiere en este Libro de los Reyes, comenzó la peste que envió el Señor para castigar á su pueblo, y el rey mandó que se cesase; que el autor de este libro tomó verisimilmente su número de estos diarios; y que Esdras despues puso en los *Paralipómenos* el catálogo de Joab. Otros por último dicen, que Joab no contó en este número los veinte y cuatro mil hombres, que de cada tribu tenia David bajo de las banderas y mando de doce capitanes ó caudillos, como se dice en el I *de los Paralip.* xxvii, 1, los cuales componen doscientos ochenta y ocho mil, que suplen los que faltan en el número que aquí se pone. Otros creen que la diferencia de este encabezamiento en los dos lugares consiste en que en el uno se incluyen los prosélitos, y no en el otro.

2 Otra dificultad se encuentra aquí en este número, por cuanto en el I *de los Paralip.* xxi, 5, se cuentan solamente cuatrocientos setenta mil hombres guerreros de Judá. Unos dicen que Joab no contó á los que el rey tenia en palacio á su servicio, para que guardasen su persona, y para otros ministerios, y que fácilmente podian llegar hasta treinta mil. Otros creen que Joab llevado de su política aumentó el número de los hombres de la tribu real, de la cual él era individuo, incluyendo en ella alguna porcion de las tribus de Dan y de Simeón, que confinaban con ella, y ocupaban una parte del antiguo territorio de Judá. Es tambien cosa muy frecuente en las sagradas Escrituras, que las decenas, los centenares y millares, cuando no son enteros y completos, se pongan como si lo fueran. Véase la *Disertacion* de Carrieres á la frente del *Libro de los Paralipómenos*.

3 MS. 7. *Fué arrepiso.* MS. 8. *Punnió.* Experimentó David el remordimiento ó estímulo de su conciencia.

4 Perdones.

5 En el I *de los Paralip.* xxi, 12, se lee *por tres años*, y lo mismo en los lxx, y así parece pedirlo la correspondencia de tres años, tres meses y tres dias de las tres plagas ó azotes, que propuso Gad á David para que escogiese. Pero algunos en defensa de la leccion de la Vulgata dicen, que aunque Dios al principio amenazó á David con siete años de hambre, despues á ruegos del mismo David ó del profeta Gad limitó aquel tiempo á solos tres años, como se lee en los *Paralipómenos*, donde se suple lo que no se expresa en este *Libro de los Reyes :* así como á instancias de Abrahám redujo hasta diez el número de cincuenta justos para perdonar á Sodoma. *Genes.* xviii. Otros creen, que David no cometió este error sino despues que cesó la hambre de los tres años, *cap.* xxi, 1 : y por consiguiente, que si David hubiera escogido los otros tres que se refieren en los *Paralipómenos*, hubiera continuado el hambre los siete que aquí se dicen.

a I Reg. xxiv, 6. — *b* I Paralip. xxi, 12.

nimis: [a] sed melius est ut incidam in manus Domini (multæ enim misericordiæ ejus sunt) quàm in manus hominum.

15. Immisitque Dominus pestilentiam in Israël, de mane usque ad tempus constitutum, et mortui sunt ex populo, à Dan usque ad Bersabee, septuaginta millia virorum.

16. Cùmque extendisset manum suam Angelus Domini super Jerusalem ut disperderet eam, misertus est Dominus super afflictione, et ait Angelo percutienti populum: Sufficit: nunc contine manum tuam. Erat autem Angelus Domini juxta aream Areuna Jebusæi.

17. Dixitque David ad Dominum, cùm vidisset Angelum cædentem populum: Ego sum qui peccavi, ego iniquè egi: isti qui oves sunt, quid fecerunt? vertatur, obsecro, manus tua contra me, et contra domum patris mei.

18. Venit autem Gad ad David in die illa, et dixit ei: Ascende, et constitue altare Domino in area Areuna Jebusæi.

19. Et ascendit David juxta sermonem Gad, quem præceperat ei Dominus.

20. Conspiciensque Areuna, animadvertit regem et servos ejus transire ad se:

21. Et egressus adoravit regem prono vultu in terram, et ait: Quid causæ est ut veniat dominus meus rex ad servum suum? Cui David ait: Ut emam à te aream, et ædificem altare Domino, et cesset interfectio quæ grassatur in populo.

22. Et ait Areuna ad David: Accipiat, et offerat dominus meus rex, sicut placet ei:

veo [1]: pero mejor es que yo caiga en las manos del Señor (porque son muchas sus misericordias) que en manos de hombres [2].

15. Y envió el Señor la peste sobre Israél, desde la mañana hasta el tiempo establecido [3], y murieron del pueblo, desde Dan hasta Bersabee, setenta mil hombres.

16. Y habiendo extendido el Ángel del Señor su mano sobre Jerusalém para destruirla, el Señor se apiadó [4] de su angustia, y dijo al Ángel que heria al pueblo: Basta: deten ahora tu mano. Pues el Ángel del Señor estaba junto á la era de Areuna Jebuseo [5].

17. Y dijo David al Señor, luego que vió al Ángel que heria al pueblo: Yo soy el que he pecado, yo he obrado inicuamente: ¿qué han hecho estos, que son las ovejas? vuélvase, te ruego, tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre [6].

18. Y vino Gad aquel dia á David, y le dijo: Sube, y levanta un altar al Señor en la era de Areuna Jebuseo.

19. Y subió David conforme á la palabra de Gad, que le habia mandado el Señor.

20. Y alzando Areuna los ojos, vió que el rey y sus siervos se encaminaban hácia él:

21. Y saliendo al encuentro adoró al rey postrado el rostro en tierra, y dijo: ¿Qué motivo hay para que el rey mi señor venga á su siervo? David le respondió: Para comprarte esta era, y edificar un altar al Señor, y que cese la mortandad que se extiende por el pueblo.

22. Y dijo Areuna á David: Tómela el rey mi señor, y sacrifique, como bien le parezca: aquí

1 MS. 7. *En grant afinco estó.* Esta congoja y perplejidad en que se veia David, nacia de considerar, que los castigos que le anunciaba el profeta iban á caer sobre sus pueblos, y quisiera ser él solo el castigado, porque él solo era el que habia pecado. Por esto abraza la peste, la que igualmente puede llegar á los reyes y á los particulares, á los grandes y á los pequeños: y prefiere caer en las manos del Señor, cuya misericordia hácia aquellos que se le humillan tenia bien conocida: en lugar que los hombres, que son sus ministros, suelen ejecutarlo con el último rigor, y añaden frecuentemente lo que les dicta su pasion.

2 David se persuade, que los azotes que le vendrian inmediatamente de la mano de Dios, serian mas fáciles de detener, y que quitadas las causas segundas, hallaria menos obstáculos para poder llegar á implorar la divina misericordia, y experimentar sus efectos. Elige antes ver á su Dios, aunque enojado y armado de venganza, que dejar de todo punto de verle. Máteme, dice, por sí mismo, si esta es su voluntad; que yo no por eso dejaré de esperar siempre en él. JOB XIII, 15.

3 Los LXX, JOSEPHO y algunos Padres antiguos entienden *hasta el mediodía:* segun S. JERÓNIMO y una grande parte de los nuevos Intérpretes, *hasta la noche:* pero algunos otros, y esto parece conforme á la letra, lo explican diciendo, que la peste comenzó por la mañana del dia que se siguió al dia en que David hizo la eleccion, y que continuó despues por espacio de tres, como Gad lo habia propuesto, y David lo habia abrazado: bien que el Señor se aplacó, y teniendo compasion del pueblo, hizo que cesase el azote antes de concluirse el dia tercero. Muchos creen que el Señor quiso castigar con este azote la rebelion del pueblo, cuando abandonó á su rey por seguir á Absalóm.

4 MS. 7. *E amercendóse el Señor.*

5 Este probablemente era prosélito. Areuna, segun el Hebréo, es llamado Ornán en el I *de los Paralip.* XXI, 18. Su era estaba sobre el monte Mória, donde Abrahám habia querido sacrificar á su hijo, en donde Salomón fabricó el templo. Este monte no se comprendia entonces en la ciudad. *Genes.* XXII, 3. *II Paralip.* II, 1.

6 ¡Qué dolor y pena seria para David, quien para sus pueblos tenia un corazon de pastor y de padre, verlos castigados por ocasion de los pecados que él habia cometido! Por esto lleno de amargura y de tristeza se ofrece dispuesto á sufrirlo todo: pide al Señor, que descargue en su persona y en su familia todos los castigos, con tal que quede libre la grey que tanto ama: figurando de este modo la inmensa caridad de aquel, que se ofreció voluntariamente á morir por sus ovejas.

a I Paralip. XXI, 13. Dan. XIII, 23.

habes boves in holocaustum, et plaustrum et juga boum in usum lignorum.

23. Omnia dedit Areuna rex regi: dixitque Areuna ad regem: Dominus Deus tuus suscipiat votum tuum.

24. Cui respondens rex, ait: Nequaquam ut vis, sed emam pretio à te, et non offeram Domino Deo meo holocausta gratuita. Emit ergò David aream, et boves, argenti siclis quinquaginta:

25. Et ædificavit ibi David altare Domino, et obtulit holocausta et pacifica: et propitiatus est Dominus terræ, et cohibita est plaga ab Israël.

tienes bueyes para el holocausto, y un carro y yugos de bueyes que servirán de leña.

23. Y el rey [1] Areuna lo dió todo al rey: y dijo Areuna al rey: El Señor tu Dios reciba tu voto.

24. Al cual respondiendo el rey, dijo: No será como tú quieres, sino que te pagaré lo que vale, y no ofreceré al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Compró pues David la era, y los bueyes, por cincuenta siclos de plata [2]:

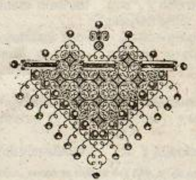
25. Y edificó allí David un altar [3] al Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz: y el Señor se hizo propicio para la tierra, y la plaga fué reprimida [4] de Israél.

1 Podia haber sido rey de los Jebuseos antes que David tomase á Jerusalém, ó ser del linaje de sus reyes. Este título no se da á Areuna ni en los *Paralipómenos* ni en los LXX, y falta en muchos códices latinos, tanto impresos como MSS., y por esto algunos se inclinan á creer, que fué introducido en este lugar por equivocacion de los amanuenses. Otros para salvar el texto hebréo por ser familiar á los Hebréos usar la tercera persona por la primera, explican en vocativo la palabra המלך de este modo: *Areuna, ó rey, lo da todo al rey.* Otros por último lo explican así: Areuna liberalmente, como si fuera rey, ó con liberalidad propia de un rey lo ofreció todo al rey.

2 Por el monte y por el sitio donde estaba la era, pagó separadamente seiscientos siclos de oro, *I Paralip.* XXI, 25, donde se dice tambien que comenzó á preparar materiales para la suntuosa fábrica del templo. Este lugar fué el que destinó el Señor para establecer en él su culto, y para que allí se edificase la única casa de oracion y sacrificio, adonde de todas partes habia de acudir su pueblo á tributar homenaje á su santo nombre. Todo esto era una excelente imágen de la singular gracia que Dios preparaba para los Gentiles con preferencia á los Judíos. En medio de aquellos colocó el asiento de la verdadera religion: edificó el solo templo en que quiere ser adorado, esto es, su Iglesia: erigió el solo altar en que se le ofrece una hostia digna de él; y los preparó para recibir un tan grande honor, poniendo en su corazon sentimentos de fe, de humildad, de sumision y de amor hácia Jesucristo. De todo lo cual el Espíritu Santo nos muestra una excelente imágen en la humilde generosidad que usó Areuna con David.

3 Cuando algunos hombres señalados por su virtud como Samuél y algunos otros, erigieron altares particulares, lo cual estaba prohibido por la ley, se ha de entender que lo hicieron por una órden particular del Señor, que tuvieron para ello, dispensándoles de esta ley.

4 La peste que asolaba á Israél cesó.



quas dereliquerat ad custodiendam domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis præbens : et non est ingressus ad eas, sed erant clausæ usque in diem mortis suæ in viduitate viventes.

4. Dixit autem rex Amasæ : Convoca mihi omnes viros Juda in diem tertium, et tu adesto præsens.

5. Abiit ergò Amasa ut convocaret Judam, et moratus est extra placitum quod ei constituerat rex.

6. Ait autem David ad Abisai : Nunc magis afflicturus est nos Seba filius Bochri quàm Absalom : tolle igitur servos domini tui, et persequere eum, ne fortè inveniat civitates munitas, et effugiat nos.

7. Egressi sunt ergò cum eo viri Joab, Cerethi quoque et Phelethi : et omnes robusti exierunt de Jerusalem ad persequendum Seba filium Bochri.

8. Cùmque illi essent juxta lapidem grandem, qui est in Gabaon, Amasa veniens occurrit eis. Porrò Joab vestitus erat tunicâ strictâ ad mensuram habitûs sui, et desuper accinctus gladio dependente usque ad ilia, in vagina, qui fabricatus levi motu egredi poterat, et percutere.

9. Dixit itaque Joab ad Amasam : Salve, mi frater. [a] Et tenuit manu dexterâ mentum Amasæ, quasi osculans eum.

10. Porrò Amasa non observavit gladium, quem habebat Joab, qui percussit eum in latere, et effudit intestina ejus in terram, nec secundum vulnus apposuit, et mortuus est. Joab autem, et Abisai frater ejus, persecuti sunt Seba filium Bochri.

11. Intereà quidam viri, cùm stetissent

habia dejado para guardar la casa, y las hizo encerrar, suministrándoles alimentos : y no se llegó á ellas, sino que estuvieron encerradas hasta el dia de su muerte viviendo en viudez [1].

4. Y dijo el rey á Amasa : Convócame á todos los de Judá dentro de tres dias, y tú tambien estarás presente [2].

5. Fué pues Amasa á convocar á los de Judá, y detúvose mas del plazo que el rey le habia señalado.

6. Y dijo David á Abisai : Seba hijo de Bochri nos ha de hacer ahora mas mal que Absalóm : toma pues los siervos de tu señor [3], y vé en su seguimiento, no sea que halle ciudades fuertes, y se nos escape.

7. Salieron pues con él las gentes de Joab [4], y los Ceretheos [5] y Pheletheos : y todos los valientes salieron de Jerusalém para perseguir á Seba hijo de Bochri.

8. Y estando ellos junto á la piedra grande, que está en Gabaón, viniendo Amasa les salió al encuentro. Joab estaba vestido de una túnica estrecha ajustada á la medida de su cuerpo, y sobre ella llevaba ceñida la espada [6] pendiente hasta los hijares, dentro de su vaina, hecha con tal arte que con un ligero movimiento podia salirse, y herir.

9. Joab pues dijo á Amasa : Paz sea contigo, hermano mio [7]. Y con la mano derecha asió á Amasa por la barbilla como para besarle.

10. Y Amasa no hizo reparo [8] en la espada, que tenia Joab, el cual le hirió en un costado, y le echó las tripas en tierra, y sin asegundarle otro golpe, murió. Mas Joab, y Abisai su hermano, fueron en seguimiento de Seba hijo de Bochri

11. Entre tanto algunos hombres, de los com-

1 David que no podia tratarlas como esposas, no quiso tampoco repudiarlas, en consideracion de que eran inocentes : ni menos que se dejasen ver en público, para que su vista no perpetuase la memoria de la infamia, que cometió Absalóm en sus personas. Las encerró en una casa separada, adonde nunca iba á visitarlas. Á las viudas de los reyes les estaba inhibido en el Oriente el pasar á segundas bodas ; y esto mismo se practicó en España. *Concil. Tolet.* XIII, *cap.* III. Tal era el respeto, que se tenia á las cosas propias del rey aun despues de su muerte.

2 David cansado ya de la altanería é insolencia de Joab, habia prometido á Amasa el mando de sus tropas ; y ahora le da sus órdenes con la mira de cumplirle la palabra.

3 Que unos entienden de David, y otros de Joab.

4 De los que con Joab habian combatido contra Absalóm.

5 Que eran los que guardaban la persona del rey, y habian dado tantas pruebas de valor y de fidelidad.

6 MS. 3. *Ganta sobre sus lomos.* El texto hebréo : *Esta espada salió de la vayna, y cayó.* Era la vaina tan ancha, que podia salirse la espada por sí misma, y de este modo manejarse fácilmente. Y parece que habiéndose caido como por casualidad, Joab la tomó y alzó del suelo sin que Amasa se rezelase de cosa alguna ; y con esta alevosía Joab logró el matarle. Joab con este horrible asesinato, cometido con la persona de un primo hermano suyo, porque los dos eran hijos de dos hermanas del rey, quiso dar á entender á David, que en vano intentaba quitarle el mando del ejército, y que estaba resuelto á mantenerlo á toda costa y por todos caminos. Tal era el carácter de este general fiel á su rey, zeloso de sus intereses y de su gloria, amante del bien del Estado ; pero imperioso, atrevido y violento.

7 Era primo hermano. *Y le asió por la barbilla ;* lo que era una especie de urbanidad, que sin duda era muy frecuente entre los Orientales ; y aun hoy se acostumbra en algunas naciones.

8 MS. 2. *Non se agredó.*

a III Reg. II, 5.

juxta cadaver Amasæ, de sociis Joab, dixerunt : Ecce qui esse voluit pro Joab comes David.

12. Amasa autem conspersus sanguine, jacebat in media via. Vidit hoc quidam vir quòd subsisteret omnis populus ad videndum eum, et amovit Amasam de via in agrum, operuitque eum vestimento, ne subsisterent transeuntes propter eum.

13. Amoto ergò illo de via, transibat omnis vir sequens Joab ad persequendum Seba filium Bochri.

14. Porrò ille transierat per omnes tribus Israël in Abelam, et Bethmaacha : omnesque viri electi congregati fuerant ad eum.

15. Venerunt itaque et oppugnabant eum in Abela, et in Bethmaacha, et circumdederunt munitionibus civitatem, et obsessa est urbs : omnis autem turba, quæ erat cum Joab, moliebatur destruere muros.

16. Et exclamavit mulier sapiens de civitate : Audite, audite, dicite Joab : Appropinqua huc, et loquar tecum.

17. Qui cùm accessisset ad eam, ait illi : Tu es Joab ? Et ille respondit : Ego. Ad quem sic locuta est : Audi sermones ancillæ tuæ. Qui respondit : Audio.

18. Rursumque illa : Sermo, inquit, dicebatur in veteri proverbio : Qui interrogant, interrogent in Abela : et sic perficiebant.

19. Nonne ego sum quæ respondeo veritatem in Israël, et tu quæris subvertere civitatem, et evertere matrem in Israël ? quare præcipitas hæreditatem Domini ?

20. Respondensque Joab, ait : Absit, absit hoc à me : non præcipito, neque demolior.

21. Non sic se habet res, sed homo de monte Ephraim Seba, filius Bochri cognomine, levavit manum suam contra regem David : tradite illum solum, et recedemus à civitate.

pañeros de Joab, habiéndose parado junto al cadáver de Amasa, dijeron : Ved aquí el que quiso ser compañero de David en lugar de Joab [1].

12. Y Amasa estaba tendido en medio del camino, rociado de sangre. Observó esto un hombre, y que se detenia todo el pueblo á verle, y retiró á Amasa del camino á un campo, y le cubrió con una ropa, para que los que pasaban, no se detuviesen por causa de él.

13. Apartado pues que él fué del camino, pasaban adelante todos los hombres que iban con Joab en seguimiento de Seba hijo de Bochri.

14. Mas este habia atravesado todas las tribus de Israél hasta Abela, y Bethmaacha [2] : y se le habia juntado lo escogido de la gente.

15. Vinieron pues, y lo sitiaron en Abela, y en Bethmaacha, y cercaron [3] de baterías la ciudad, y quedó asediada : y toda la gente, que estaba con Joab, trabajaba por derribar los muros.

16. Mas una mujer sabia de la ciudad dijo á voces : Oid, oid, decid á Joab : Llégate acá, y te hablaré.

17. Y habiéndose acercado á ella, le dijo esta : ¿ Eres tú Joab ? Y él respondió : Yo soy. Y ella le habló de este modo : Oye las razones de tu sierva. Él respondió : Oigo.

18. Y ella de nuevo : Se decia, añadió, en un refran antiguo : Los que preguntan, pregunten en Abela : y así lograban su intento [4].

19. ¿ Pues qué no soy yo la que doy respuestas verdaderas en Israél [5], y tú buscas arruinar una ciudad, y destruir una madre [6] en Israél ? ¿ porqué destruyes la heredad del Señor [7] ?

20. Y respondió Joab, diciendo : Lejos, lejos esté de mi una tal cosa : no la destruyo, ni demuelo.

21. La cosa no es así [8], sino que un hombre del monte de Ephraim, llamado Seba, hijo de Bochri, se ha sublevado contra el rey David : entregad á este solo, y nos retiraremos de la ciu-

1 Esto es, *general* de David. La Ferrar. *Quien el que en volunta por Joab, y quien el que por David, vaya empós Joab.*

2 Estos eran dos lugares, que formaban una sola ciudad en la tribu de Néphthali. Algunos pretenden que Abela se llamó tambien Bethmaacha, y otros que eran dos ciudades, y que Joab envió á Abisai á que sitiase á Bethmaacha, mientras que él tomaba á Abela. En el Hebréo se lee tambien : *Y todo Berím.* Es cosa incierta qué ciudad fuese esta. Algunos la toman por Bahurim en la tribu de Benjamín, patria de Semei, y contraria siempre al partido de David.

3 Ferrar. *Echaron trabuco á la ciudad, y paróse en la barbacana.*

4 La ley ordenaba, *Deuter.* XX, 10, que antes de formar el sitio de una ciudad enemiga se le hiciesen proposiciones de paz. Y si esto debia observarse con las que eran enemigas, mucho mejor con una ciudad de Israél. Esta mujer dió á entender á Joab, que si hubiera practicado esta diligencia, el negocio se hubiera ya terminado felizmente, puesto que Abela era una de las ciudades mas pacíficas y fieles de Israél. Se puede tambien dar este otro sentido : Es un proverbio recibido, dijo esta mujer, que el que tenga que pedir un consejo, consulte á los sabios de que está llena la ciudad de Abela ; y este es un medio seguro de terminar felizmente los negocios. Si tú siguiendo este proverbio hubieras consultado antes de llevar las cosas al extremo, hubieras quedado contento con nosotros ; porque todas las respuestas, que aquí se dan, no tienen otra mira que la de establecer la fidelidad y la paz.

5 La mujer habla en nombre de todos los vecinos de aquella ciudad. — 6 Una de las ciudades principales.

7 Una ciudad de tanta consideracion, que entra en la heredad del Señor. — 8 Como tú dices.

Et ait mulier ad Joab : Ecce caput ejus mittetur ad te per murum.

22. Ingressa est ergò ad omnem populum, et locuta est eis sapienter : qui abscissum caput Seba filii Bochri projecerunt ad Joab. Et ille cecinit tubâ, et recesserunt ab urbe, unusquisque in tabernacula sua : Joab autem reversus est Jerusalem ad regem.

23. [a] Fuit ergò Joab super omnem exercitum Israël : Banaias autem filius Joiadæ super Cerethæos et Phelethæos.

24. Aduram verò super tributa : porrò Josaphat filius Ahilud, à commentariis.

25. Siva autem, scriba : Sadoc verò et Abiathar, sacerdotes.

26. Ira autem Jairites erat sacerdos David.

dad. Y dijo la mujer á Joab : Ahora mismo te echarán su cabeza por el muro.

22. Ella pues fué adonde estaba todo el pueblo, y les habló con cordura : los cuales cortando la cabeza á Seba hijo de Bochri se la arrojaron á Joab. Y él tocó la trompeta, y se retiraron de la ciudad, cada uno á sus pabellones : y Joab se volvió á Jerusalém adonde estaba el rey [1].

23. Joab pues tuvo el mando de todo el ejército de Israél [2] : y Banaias hijo de Joiada el de los Cerethcos y Pheletheos.

24. Adurám era el superintendente de los tributos : y Josaphát hijo de Ahilud, el canciller.

25. Siva, el secretario : Sadóc y Abiathár, sacerdotes.

26. É Ira de Jaír era sacerdote de David [3].

CAPÍTULO XXI.

Dios envia á los Israelitas un hambre de tres años, para castigar la crueldad, que habia usado Saúl con los Gabaonitas. David para aplacar la ira del Señor, entrega á los Gabaonitas siete personas de la familia de Saúl; los que fueron crucificados. Cuatro guerras de David contra los Philistheos.

1. Facta est quoque fames in diebus David tribus annis jugiter : et consuluit David oraculum Domini. Dixitque Dominus : Propter Saül, et domum ejus sanguinum, quia occidit Gabaonitas.

2. Vocatis ergò Gabaonitis, rex dixit ad eos : (Porrò Gabaonitæ non erant de filiis Israël, sed reliquiæ Amorrhæorum : [b] filii quippe Israël juraverant eis, et voluit Saül percutere eos zelo, quasi pro filiis Israël et Juda)

3. Dixit ergò David ad Gabaonitas : Quid

1. Hubo tambien hambre en tiempo de David tres años continuos [4] : y consultó David el oráculo del Señor. Y el Señor le respondió : Por causa de Saúl, y de su casa sanguinaria, porque mató á los Gabaonitas [5].

2. Y el rey llamando á los Gabaonitas, les dijo [6] : (Es de saber que los Gabaonitas no eran de los hijos de Israél, sino un resto de los Amorrheos [7] : pues los Israelitas les habian hecho juramento [8], y Saúl quiso matarlos por zelo [9], como en favor de los hijos de Israél y de Judá)

3. Dijo pues David á los Gabaonitas : ¿Qué de-

1 Parece que David debia haber castigado á un hombre, que respetaba tan poco su autoridad. Pero el servicio tan importante, que acababa de hacerle, le obligó á disimular por algun tiempo. Fuera de que si hubiera querido vengar la muerte de Amasa, hubiera envuelto el reino en nuevas turbaciones, excitadas por el resentimiento de Abisai, no menos violento que su hermano.

2 Véase el cap. VIII, 16, 17, 18.

3 De quien David se servia mas ordinariamente para sus ejercicios domésticos de religion, como dice THEODORETO. Otros interpretan la palabra *Cohen* del original : *Consejero y particular amigo de David.*

4 MS. 8. *Aturadamientre.*

5 No consta el tiempo en que Saúl trató con tanta inhumanidad á los Gabaonitas. Se conjetura, que despues de haber arruinado la ciudad de Nobe, pensando en trasladar á Gabaón el tabernáculo, echó de allí y exterminó á sus moradores, teniéndolos por profanos, impios é indignos de habitar en una ciudad, que iba á ser consagrada con la presencia del Santuario ; lo que era una infraccion del tratado solemne que Josué y todo Israél habia hecho con los Gabaonitas de no quitarles la vida.

6 Lo siguiente hasta acabar este versículo se ha de leer como entre paréntesis.

7 Los Gabaonitas eran de los Heveos; pero se llaman Amorrheos, por ser el nombre comun, que en la Escritura se suele dar á todas las gentes, que tenian su morada en la tierra de Chanaán.

8 Les habian jurado, que jamás les quitarian la vida. JOSUÉ, IX, 15.

9 Como que no queria sufrir esta mezcla de un pueblo extranjero, que Dios no obstante habia sufrido : y pretendiendo reparar la falta de Josué y de los Israelitas. Hé aquí lo que es un falso zelo, cuando camina á ciegas, y no es dirigido de una sólida piedad : desobedece á Dios, atropella la religion, y es injusto hácia el prójimo, al paso que cree ser muy religioso, y cumplir toda justicia. Saúl desobedece á Dios, y perdona á Amaléc cuando el Señor le manda que lo extermine; y este mismo Saúl pretende exterminar á los Gabaonitas, sabiendo que el Señor quiere que vivan incorporados con su pueblo.

a Suprà VIII, 16. — *b* Jos. IX, 15.

faciam vobis? et quod erit vestri piaculum, ut benedicatis hæreditati Domini?

4. Dixeruntque ei Gabaonitæ : Non est nobis super argento et auro quæstio, sed contra Saül, et contra domum ejus : neque volumus ut interficiatur homo de Israël. Ad quos rex ait : Quid ergò vultis ut faciam vobis?

5. Qui dixerunt regi : Virum, qui attrivit nos et oppressit iniquè, ita delere debemus, ut ne unus quidem residuus sit de stirpe ejus in cunctis finibus Israël.

6. Dentur nobis septem viri de filiis ejus, ut crucifigamus eos Domino in Gabaa Saül, quondam electi Domini. Et ait rex : Ego dabo.

7. Pepercitque rex Miphiboseth filio Jonathæ filii Saül, [a] propter jusjurandum Domini, quod fuerat inter David et inter Jonathan filium Saül.

8. Tulit itaque rex duos filios Respha filiæ Aia, quos peperit Saüli, Armoni, et Miphiboseth : et quinque filios Michol filiæ Saül, quos genuerat Hadrieli filio Berzellai, qui fuit de Molathi,

9. Et dedit eos in manus Gabaonitarum : qui crucifixerunt eos in monte coram Domino : et ceciderunt hi septem simul occisi in diebus messis primis, incipiente messione hordei.

10. Tollens autem Respha filia Aia cilicium, substravit sibi supra petram, ab initio messis, donec stillaret aqua super eos de cœlo : et non dimisit aves lacerare eos per diem, neque bestias per noctem.

bo yo hacer por vosotros? ¿y qué satisfaccion os daré, para que bendigais á la heredad del Señor [1]?

4. Y los Gabaonitas le dijeron : Nuestra cuestion no es sobre plata ni sobre oro, sino contra Saúl, y contra su casa : ni queremos que perezca hombre de Israél. Y el rey les dijo : ¿Qué es pues lo que quereis que haga por vosotros ?

5. Los cuales respondieron al rey : De tal manera debemos acabar con aquel hombre, que nos estropeó [2] y oprimió injustamente, que ni uno siquiera quede de su linaje en todos los términos de Israél.

6. Dénsenos siete varones de sus hijos [3], para crucificarlos [4] al Señor [5] en Gabaa de Saúl, que en otro tiempo fué el escogido del Señor. Y dijo el rey : Yo [6] los daré.

7. Y perdonó el rey á Miphiboséth hijo de Jonathás hijo de Saúl, por causa del juramento del Señor, que habia habido entre David y entre Jonathás hijo de Saúl.

8. Tomó pues el rey dos hijos de Respha hija de Aya, que habia tenido de Saúl, es á saber, Armoni, y Miphiboséth : y cinco hijos de Michól [7] hija de Saúl, que habia tenido de Hadriél hijo de Berzellai, que fué de Molathi,

9. Y púsolos en manos de los Gabaonitas : los cuales los crucificaron en el monte delante del Señor [8] : y perecieron estos siete que murieron todos juntos en los primeros dias de la miés, al comenzar la siega de la cebada.

10. Mas Respha hija de Aya, tomando un cilicio [9], tendiólo á sus piés sobre una piedra, desde el principio de la siega [10], hasta que cayó [11] sobre ellos agua del cielo : y no dejó que las aves los despedazasen de dia, ni las fieras de noche [12].

1 Para que quedeis contentos y satisfechos de este pueblo, y pidais al Señor que le perdone el mal que de él habeis recibido.

2 MS. 7. *Apocó.* FERRAR. *Atemó.*

3 Primeramente habian dicho que la satisfaccion que querian, era que no quedase ni uno solo de la familia de Saúl, y aquí señalan solamente siete ; ó porque David se puso por medio con el designio de librar al hijo y nieto de Jonathás, ó porque los mismos Gabaonitas reflexionando con atencion, que iban á hacerse odiosos á todos con una peticion tan osada, se contentaron con pedir solamente siete.

4 MS. 8. *Que los crucifiguemos.* El verbo hebréo significa *crucificar, colgar, ahorcar.*

5 Para satisfacer á su justicia y aplacarlo : puesto que Saúl violó el juramento que Josué hizo á nuestros padres. Jos. IX, 15. Ó tambien porque habia un altar consagrado al Señor en Gabaa, ó en un collado vecino. Y Gabaa era la patria de Saúl, para que el lugar mismo que habia sido el trono de su grandeza y gloria, fuese el teatro de su ignominia, y testigo del fin trágico de sus descendientes.

6 David consultó sin duda al Señor, y sabiendo que su voluntad era que diese á los Gabaonitas la satisfaccion que pedian, fué un mero intérprete ó ministro de la sentencia y justicia de Dios.

7 Era Merób hermana de Michól, la que se habia casado con Hadriél. *I Reg.* XVIII, 19. Y Michól podia haber adoptado los hijos de su hermana.

8 Como víctimas de las que se llamaban de expiacion para aplacar al Señor. Ó tambien sobre el monte vecino á Gabaa, y á la vista del altar que estaba en lo alto de él.

9 Un saco ó paño de cilicio, tejido de pelos de cabras.

10 MS. A. *Del pan coger.* De las cebadas, que era por el tiempo de la primavera.

11 MS. A. *Fasta que descollase.* Allí permaneció con espíritu de penitencia, hasta que el Señor aplacado con aquel sacrificio, envió lluvia sobre la tierra. El hambre fué efecto de la sequedad que habia precedido.

12 La ley mandaba que no se dejasen de noche sobre la cruz los cuerpos de los que habian sido condenados á este suplicio. Pero este era un caso singular ; y así los Gabaonitas creyeron no deber quitarlos de allí, hasta que el Señor diese muestras de quedar del todo aplacado. Lo que se manifestó por la lluvia.

a I Reg. XVIII, 3.

11. Et nuntiata sunt David quæ fecerat Respha, filia Aia, concubina Saül.
12. Et abiit David, et tulit ossa Saül, et ossa Jonathæ filii ejus à viris Jabes Galaad, [a] qui furati fuerant ea de platea Bethsan, in qua suspenderant eos Philisthiim cùm interfecissent Saül in Gelboe:

13. Et asportavit indè ossa Saül, et ossa Jonathæ filii ejus: et colligentes ossa eorum qui affixi fuerant,
14. Sepelierunt ea cum ossibus Saül et Jonathæ filii ejus in terra Benjamin, in latere, in sepulchro Cis patris ejus: feceruntque omnia, quæ præceperat rex, et repropitiatus est Deus terræ post hæc.
15. Factum est autem rursum prælium Philisthinorum adversùm Israël, et descendit David, et servi ejus cum eo, et pugnabant contra Philisthiim. Deficiente autem David,
16. Jesbibenob, qui fuit de genere Arapha, [b] cujus ferrum hastæ trecentas uncias appendebat, et accinctus erat ense novo, nisus est percutere David.
17. Præsidioque ei fuit Abisai filius Sarviæ, et percussum Philisthæum interfecit. Tunc juraverunt viri David, dicentes: Jam non egredieris nobiscum in bellum, ne extinguas lucernam Israël.
18. [b] Secundum quoque bellum fuit in Gob contra Philisthæos: tunc percussit Sobochai de Husati, Saph de stirpe Arapha de genere gigantum.
19. Tertium quoque fuit bellum in Gob contra Philisthæos, in quo percussit Adeodatus filius Saltûs polymitarius Bethlehemites Goliath Gethæum, cujus [c] hastile hastæ erat quasi liciatorium texentium.
20. Quartum bellum fuit in Geth: in quo vir fuit excelsus, qui senos in manibus pedi-

11. Y contaron á David lo que habia hecho Respha hija de Aya, concubina de Saúl.
12. Y fué David, y tomó los huesos de Saúl, y los huesos de Jonathás su hijo, de los vecinos de Jabes de Galaad, que los habian hurtado de la plaza de Bethsán, en donde los habian colgado los Philistheos cuando mataron á Saúl en Gelboé:
13. Y transportó de allí los huesos de Saúl, y los de Jonathás su hijo: y recogiendo los huesos de los que habian sido crucificados [1],
14. Los enterraron con los huesos de Saúl, y de Jonathás su hijo en la tierra de Benjamin, á un lado [2], en el sepulcro de Cis su padre: y cumplieron todo lo que el rey habia mandado, y se aplacó Dios con la tierra [3] despues de esto.
15. Mas los Philistheos movieron de nuevo guerra contra Israél, y salió David, y sus gentes, y peleaban contra los Philistheos. Y como á David faltasen las fuerzas,
16. Jesbibenób, que era del linaje de Arapha, y llevaba una lanza cuyo hierro pesaba trescientas onzas [4], y ceñia una espada nueva [5], intentó herir á David.
17. Mas Abisai hijo de Sarvia le amparó, y habiendo herido al Philistheo le mató. Entonces las gentes de David hicieron un juramento, diciendo: Ya no saldrás á batalla con nosotros, porque no apagues la lámpara de Israél [6].
18. Hubo además segunda guerra en Gob [7] contra los Philistheos: entonces Sobochai de Husati, mató á Saph [8] del linaje de Arapha de la raza de los gigantes.
19. Hubo asimismo tercera guerra en Gob contra los Philistheos, donde Adeodato [9] hijo del Bosque que tejia telas de colores en Bethlehem, mató á Goliáth [10] de Geth, que llevaba una lanza, cuyo astil era como un enjullo de tejedores.
20. La cuarta guerra fué en Geth: en donde hubo un hombre de grande estatura, que tenia

1 MS. 8. *Crucifigados.*
2 En la misma cueva y sepulcro; pero en distinto nicho al lado del de su padre: ó á un lado del monte Gabaa, en una cueva de este monte, donde estaban los sepulcros de la casa de Saúl. Algunos toman por nombre propio de un lugar la palabra *Sela* del Hebréo. Y se halla una ciudad de este nombre en Josué xviii, 28, que pertenecia á la tribu de Benjamin, y que debe colocarse no lejos de Gabaa, patria y domicilio de Cis, y tambien de Saúl que se crió en ella.
3 Lo que parece dar á entender que cesó la cruel hambre.
4 Un célebre gigante. Pesaba la lanza segun el Hebréo y los lxx, trescientos siclos, que son medias onzas áticas; que eran mas de ocho libras nuestras.
5 MS. 7. *Un perpunte nuevo.* Que todavía no se habia estrenado; ó tan excelente y bien trabajada, que parecia nueva. Algunos Intérpretes lo explican de Jesbibenób, pretendiendo que esta era la primera vez que se habia visto en campaña.
6 La gloria, la honra, la felicidad y la antorcha de todo Israél.
7 En el i *de los Paralip.* xx, 4, se dice Gazér. Pueblos que parece estaban inmediatos.
8 En el i *de los Paralip.* xx, 4, se llama *Saphai.*
9 En el Hebréo: *Elchannán,* hijo de Jahare, que tenia por sobrenombre Oregím de Bethlehem. Estos nombres se leen en la Vulgata segun su significado.
10 En el i *de los Paralip.* xx, 5, se dice que era hermano de Goliáth, de aquel famoso que murió á manos de David. Pudo este, despues de la muerte de su hermano, tomar su nombre.

a I Reg. xvii, 7. — *b* I Paralip. xx, 4. — *c* I Reg. xvii, 7.

busque habebat digitos, id est, viginti quatuor, et erat de origine Arapha.
21. Et blasphemavit Israël: percussit autem eum Jonathan filius Samaa fratris David.
22. Hi quatuor nati sunt de Arapha in Geth, et ceciderunt in manu David, et servorum ejus.

seis dedos en cada mano y en cada pié, esto es, veinte y cuatro, y era de la raza de Arapha.
21. Y blasfemó de Israél: mas le mató Jonathán hijo de Samaa hermano de David.
22. Estos cuatro habian nacido en Geth del linaje de Arapha [1], y cayeron á manos de David [2], y de sus gentes.

CAPITULO XXII.

David en un cántico da gracias al Señor por haberle librado de todos sus enemigos, y vaticina la venida de los Gentiles á la suerte del pueblo de Dios.

1. Locutus est autem David Domino verba carminis hujus, [a] in die quâ liberavit eum Dominus de manu omnium inimicorum suorum, et de manu Saül:
2. Et ait: Dominus petra mea, et robur meum, et salvator meus.
3. Deus fortis meus sperabo in eum: scutum meum, [b] et cornu salutis meæ: elevator meus, et refugium meum: salvator meus, de iniquitate liberabis me.
4. Laudabilem [c] invocabo Dominum: et ab inimicis meis salvus ero.
5. Quia circumdederunt me contritiones mortis: torrentes Belial terruerunt me.
6. Funes inferni circumdederunt me: prævenerunt me laquei mortis.
7. In tribulatione mea invocabo Dominum, et ad Deum meum clamabo: et exaudiet de templo suo vocem meam, et clamor meus veniet ad aures ejus.
8. Commota est et contremuit terra: fundamenta montium concussa sunt, et conquassata, quoniam iratus est eis.
9. Ascendit fumus de naribus ejus, et ignis de ore ejus vorabit: carbones succensi sunt ab eo.
10. Inclinavit cœlos, et descendit: et caligo sub pedibus ejus.
11. Et ascendit super cherubim, et volavit: et lapsus est super pennas venti.

1. Y David habló al Señor las palabras de este cántico [3], en el dia que le libró el Señor de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl [4]:
2. Y dijo: El Señor es mi roca, y mi fortaleza, y mi salvador.
3. Dios mi fuerte en él esperaré: mi escudo, y el poder de mi salud: mi ensalzador, y mi refugio: salvador mio, de iniquidad me librarás.
4. Invocaré al Señor loable, y seré salvo de mis enemigos.
5. Porque me cercaron quebrantos de muerte: torrentes de Belial [5] me asombraron.
6. Cuerdas de infierno me cercaron: lazos de muerte se me anticiparon [6].
7. En mi tribulacion invocaré al Señor, y clamaré á mi Dios: y oirá desde su templo mi voz, y mi clamor llegará á sus orejas.

8. Conmovióse y estremecióse la tierra: los cimientos de los montes [7] fueron sacudidos, y quebrantados [8], porque se enojó con ellos.
9. Subió humo de sus narices, y de su boca fuego que devorará: por él fueron encendidos carbones.
10. Inclinó los cielos, y descendió: y obscuridad debajo de sus piés.
11. Y subió sobre los querubines, y voló: y dejóse caer sobre alas de viento.

1 Todos estos eran del linaje de Rapha, de quien se llamaron Raphaimitas.
2 En las batallas, á que asistió David, y en las que dió por sus generales. — 3 MS. 8. *Ditado.*
4 Penetrado David de reconocimiento por todos los beneficios de que Dios le habia colmado, quiso dejar un monumento eterno á todos los siglos, y compuso un cántico de accion de gracias, en que brevemente toca todos los peligros que habia corrido desde su infancia hasta la vejez, y las diferentes maneras con que el Señor milagrosamente le habia librado. Este cántico es casi el *Salm.* xvii, y por eso reservamos su exposicion para el lugar que le corresponde entre los Salmos. Aquí tocaremos brevemente algunas cosas. Débese advertir tambien que la diferencia de estilo que se nota entre este cántico y el salmo citado, nace de que David acomodó despues á la música este mismo cántico, y lo entregó á los sacerdotes para que le cantasen en el templo con los demás Salmos.
5 MS. 7. *Rios traviesos.* Los torrentes de los males en que los inicuos me precipitaron. Esto puede hacer alusion á la persecucion que padeció de Saúl, á la rebelion de Absalóm, y tambien de una manera mas propia á los tristes efectos que produjo en él el pecado, cuando se abandonó á su pasion.
6 Me tomaron descuidado, y me han envuelto como en los lazos de una red.
7 MS. 7. *E los tenientes del cielo.* El Hebréo: *De los cielos.* — 8 C. R. *Y se caxcáron.*

a Psalm. xvii, 3. — *b* Ibid. — *c* Ibid. 4.

12. Posuit tenebras in circuitu suo latibulum : cribrans aquas de nubibus cœlorum
13. Præ fulgore in conspectu ejus, succensi sunt carbones ignis.
14. Tonabit de cœlo Dominus : et excelsus dabit vocem suam.
15. Misit sagittas et dissipavit eos : fulgur, et consumpsit eos.
16. Et apparuerunt effusiones maris, et revelata sunt fundamenta orbis, ab increpatione Domini, ab inspiratione spiritûs furoris ejus.
17. Misit de excelso, et assumpsit me : et extraxit me de aquis multis.
18. Liberavit me ab inimico meo potentissimo, et ab his qui oderant me : quoniam robustiores me erant.
19. Prævenit me in die afflictionis meæ, et factus est Dominus firmamentum meum.
20. Et eduxit me in latitudinem : liberavit me, quia complacui ei.
21. Retribuet mihi Dominus secundùm justitiam meam : et secundùm munditiam manuum mearum reddet mihi.
22. Quia custodivi vias Domini, et non egi impiè à Deo meo.
23. Omnia enim judicia ejus in conspectu meo : et præcepta ejus non amovi à me.
24. Et ero perfectus cum eo : et custodiam me ab iniquitate mea.
25. Et restituet mihi Dominus secundùm justitiam meam : et secundùm munditiam manuum mearum, in conspectu oculorum suorum.
26. Cum sancto sanctus eris : et cum robusto perfectus.
27. Cum electo electus eris : et cum perverso perverteris.
28. Et populum pauperem salvum facies : oculisque tuis excelsos humiliabis.
29. Quia tu lucerna mea Domine : et tu Domine illuminabis tenebras meas.

12. Puso tinieblas al rededor de sí para ocultarse : el que zarandea las aguas de las nubes de los cielos.
13. Del resplandor de su presencia, se encendieron carbones de fuego.
14. Tronará del cielo el Señor : y el Altísimo dará su voz.
15. Lanzó saetas y los desbarató[1] : relámpago, y los consumió.
16. Y aparecieron los manantiales[2] del mar, y descubriéronse los cimientos de la tierra, á la amenaza[3] del Señor, al resuello del espíritu de su furor.
17. Envió del cielo[4], y me tomó : y me sacó de las muchas aguas.
18. Me libró de un enemigo mio muy poderoso, y de los que me aborrecian : por cuanto eran mas fuertes que yo.
19. Él se me anticipó en el dia de mi aflicción[5], y el Señor fué mi firme apoyo.
20. Y me sacó fuera á lo ancho : me libró, porque fui de su agrado.
21. El Señor me retribuirá segun mi justicia : y me recompensará segun la limpieza de mis manos.
22. Porque guardé los caminos del Señor, y no obré impiamente contra mi Dios[6].
23. Porque tengo á mi vista todos sus juicios : y no he apartado de mí sus preceptos.
24. Y seré perfecto con él : y me guardaré de mi iniquidad.
25. Y el Señor me pagará segun mi justicia : y segun la limpieza de mis manos, delante de sus ojos.
26. Con el santo[7] santo serás : y con el fuerte perfecto.
27. Con el escogido serás escogido : y con el torcido te torcerás[8].
28. Y harás salvo al pueblo pobre : y con tus ojos humillarás á los erguidos.
29. Porque tú ó Señor eres mi antorcha : y tú Señor alumbrarás mis tinieblas

1 Á los que se declararon enemigos de David, que lo eran tambien de Dios.
2 MS. 7. *Los atemos.* MS. A. *Los crecientes.* — 3 MS. A. *Por el mal traymiento.*
4 Extendió su mano desde el cielo.
5 Dándome mayores socorros de los que yo pudiera esperar, y previniéndome con su gracia.
6 Contra los preceptos del Señor, apartándome de Dios. Esto es verdad á la letra, si David compuso este cántico antes de su caida. Puede serlo tambien en algun sentido aun despues de su pecado; porque desde el momento en que Dios movió eficazmente su corazon, le fué siempre fiel, y no pensó sino en reconocer sus misericordias, y en satisfacer á su justicia. Lo que no impide que haya faltado en alguna cosa, ó en la manera con que trató á Miphibo-séth, ó en el encabezamiento que mandó hacer del pueblo. Vemos tambien en la Escritura que el Espíritu Santo alaba con frecuencia á David absolutamente, como si le hubiera sido fiel toda la vida.
7 Dios se porta sencillamente con los sencillos; es amigo verdadero de los que le sirven con verdad; se oculta á los que se le ocultan; y se sirve de la misma prudencia y arte de los espiritus maliciosos, para hacerlos caer en los mismos lazos y redes, que tienden á los otros. De este modo derribó la malignidad de Saúl, de Absalóm, y de Achitophél: *Ars ut artem falleret.*
8 MS. 7. *Con el rrebelde rrebellarás.* MS. A. *Serás trastornado. Cum vulpe est vulpinandum, cum crete cretizandum.* GENEBRAR.

30. In te enim curram accinctus : in Deo meo transiliam murum.
31. Deus, immaculata via ejus, eloquium Domini igne examinatum : scutum est omnium sperantium in se.
32. Quis est Deus præter Dominum? et quis fortis præter Deum nostrum?
33. Deus qui accinxit me fortitudine : et complanavit perfectam viam meam.
34. Coæquans pedes meos cervis, et super excelsa mea statuens me.
35. [a] Docens manus meas ad prælium, et componens quasi arcum æreum brachia mea.
36. Dedisti mihi clypeum salutis tuæ : et mansuetudo tua multiplicavit me.
37. Dilatabis gressus meos subtus me : et non deficient tali mei.
38. Persequar inimicos meos, et conteram : et non convertar donec consumam eos.
39. Consumam eos et confringam, ut non consurgant : cadent sub pedibus meis.
40. Accinxisti me fortitudine ad prælium : incurvasti resistentes mihi subtus me.
41. Inimicos meos dedisti mihi dorsum : odientes me, et disperdam eos.
42. Clamabunt, et non erit qui salvet, ad Dominum, et non exaudiet eos.
43. Delebo eos ut pulverem terræ : quasi lutum platearum comminuam eos atque confringam.
44. Salvabis me à contradictionibus populi mei : custodies me in caput gentium : populus, quem ignoro, serviet mihi.
45. Filii alieni resistent mihi, auditu auris obedient mihi.
46. Filii alieni defluxerunt, et contrahentur in angustiis suis.
47. Vivit Dominus, et benedictus Deus meus : et exaltabitur Deus fortis salutis meæ.
48. Deus qui das vindictas mihi, et dejicis populos sub me.
49. Qui educis me ab inimicis meis, et à resistentibus mihi elevas me : [b] à viro iniquo liberabis me.

30. Porque contigo correré armado : con mi Dios saltaré la muralla.
31. Dios, sin mancilla su camino, la palabra del Señor acrisolada al fuego : escudo es de todos los que esperan en él.
32. ¿Quién es Dios fuera del Señor? ¿y quién es fuerte sino nuestro Dios?
33. Dios que me ciñó de fortaleza : y allanó perfectamente mi camino.
34. El que iguala[1] mis piés con los de los ciervos, y el que me pone sobre mis alturas[2].
35. El que amaestra mis manos para la pelea, y hace mis brazos como un arco de bronce.
36. Disteme el escudo de tu salud : y tu benignidad me ha engrandecido.
37. Ensancharás mis pasos[3] debajo de mí : y no desfallecerán mis talones.
38. Perseguiré á mis enemigos, y los quebrantaré : y no volveré atrás hasta acabarlos.
39. Los consumiré y quebraré, de modo que no se levanten : caerán debajo de mis piés.
40. Ceñísteme de fortaleza para el combate : sometiste debajo de mí á los que se me resistian.
41. Hiciste que volvieran las espaldas mis enemigos : y los que me aborrecian, y yo los destruiré[4].
42. Clamarán[5], y no habrá quien los salve, al Señor, y no los oirá.
43. Los borraré así como polvo de tierra : los desmenuzaré, y quebrantaré como al lodo de las plazas.
44. Me salvarás de las contradicciones de mi pueblo : me guardarás para que sea cabeza de gentes. un pueblo, á quien no conozco, me servirá.
45. Los hijos ajenos[6] me harán resistencia, en oyéndome me obedecerán.
46. Los hijos ajenos se escurrieron[7], y serán estrechados en sus encerramientos.
47. Vive el Señor, y bendito sea mi Dios : y ensalzado será el Dios fuerte de mi salud.
48. Tú, ó Dios, que me vengas, y sujetas los pueblos debajo de mí.
49. Que me sacas de entre mis enemigos, y me ensalzas sobre los que se oponen á mí : del varon inicuo[8] me librarás.

1 MS. 7. *Que alivianó.* — 2 Que con su poder me ha puesto en la elevacion y altura en que me veo.
3 MS. A. *Mis andamios.* — 4 MS. 3. *Atajólloshe.*
5 El Hebréo : *Miráron :* y no hubo quien los librase.
6 Creen muchos Expositores, que por error de los copiantes se ha traspuesto un miembro en este versículo; pues de otra suerte seria aqui diverso absolutamente el sentido de lo que se dice en el *Salm.* XVII, 44, 45, 46. Cesaria este inconveniente leyendo de esta manera : v. 45. *Populus, quem ignoro, serviet mihi : auditu auris obediet mihi :* v. 46. *Filii alieni resistent mihi, filii alieni, etc.* Mas á nosotros no nos parece, que se debe abrir la puerta á este modo de interpretar. En hallando dificultad en algun pasaje, es fácil disolverla, alterando la leccion de los textos, echando la culpa á los copiantes; pero esto me parece mas destrozar las Escrituras, que interpretarlas. Muchos Expositores doctos y aun pios de este siglo se han tomado esta libertad, que nosotros ni seguimos ni aprobamos.
7 MS. 8. *Deslenáronse.* — 8 MS. A. *Torticero*

a Psalm. CXLIII, 1. — b Ibid. XVII, 49.

50. a Propterea confitebor tibi, Domine, in gentibus: et nomini tuo cantabo.
51. Magnificans salutes regis sui, et faciens misericordiam christo suo David, et semini ejus in sempiternum.

50. Por lo cual, ó Señor, á ti alabaré entre las naciones: y cantaré á tu nombre.
51. El que engrandece las saludes de su rey, y hace misericordia á David su cristo, y á su linaje para siempre.

CAPÍTULO XXIII.

Se refieren las últimas palabras de David, y se pone un catálogo de sus generales, y oficiales mas señalados.

1. Hæc autem sunt verba David novissima. Dixit David filius Isai: Dixit vir, cui constitutum est de christo Dei Jacob, egregius psaltes Israël:
2. Spiritus Domini locutus est per me, et sermo ejus, per linguam meam.
3. Dixit Deus Israël mihi, locutus est Fortis Israël, Dominator hominum, justus dominator in timore Dei.
4. Sicut lux auroræ, oriente sole, manè absque nubibus rutilat, et sicut pluviis germinat herba de terra.
5. Nec tanta est domus mea apud Deum, ut pactum æternum iniret mecum firmum in omnibus atque munitum. Cuncta enim salus mea, et omnis voluntas: nec est quidquam ex ea quod non germinet.
6. Prævaricatores autem quasi spinæ evellentur universi: quæ non tolluntur manibus.

1. Estas son las últimas palabras de David[1]. Dijo David hijo de Isaí: Dijo el varon, á quien fué ordenado[2] acerca del cristo del Dios de Jacob, el excelente cantor[3] de Israél:
2. El Espíritu del Señor habló por mí, y su palabra por mi lengua[4].
3. Díjome el Dios de Israél, habló el Fuerte[5] de Israél, el Dominador de los hombres, el justo dominador en el temor de Dios[6].
4. Como la luz de la aurora resplandece por la mañana, al salir el sol sin nubes[7], y como la yerba brota de la tierra con las lluvias.
5. No es tan grande mi casa delante de Dios, que debiese hacer conmigo un eterno pacto, firme en todas las cosas y fortalecido. Porque él es toda mi salud y toda mi voluntad[8]: y ninguna cosa hay que de ella no tenga orígen[9].
6. Mas los prevaricadores[10] serán arrancados todos como espinas: las cuales no se quitan con las manos.

1 Se llaman *últimas* estas palabras de David, no porque fueron las que habló últimamente, pues en el capítulo y libro siguiente se leen otras muchas cosas que dijo; sino porque son las últimas que pronunció con espíritu profético, y como el último testamento y sello con que dejó sellada su profecía, comprendida en los Salmos que compuso, ó porque hablan de Cristo y de su reino, que es el fin y objeto de las profecías.

2 El T. hebréo אלהי יעקב הגבר הקם על משיח, *el varon*, que ha sido *establecido Mesías excelso del Dios de Jacob*. Los LXX, segun la edicion de Morino: ὃν ἀνέστησε κύριος ἐπὶ χριστὸν θεοῦ ἰακώβ, *á quien suscitó el Señor para ser Cristo del Dios de Jacob*. Y conforme á esto pueden darse á la Vulgata dos sentidos: El varon á quien Dios estableció por ungido y rey de Jacob; ó: El varon á quien el Señor estableció para cantar del Cristo, del Mesías, del Dios de Jacob.

3 Excelente autor de los Salmos y cánticos sagrados, que fueron en todos tiempos la hermosura y delicias de la Sinagoga, y lo son y serán de la Iglesia Católica hasta la consumacion de los siglos.

4 El Espíritu de Dios dictó las palabras por boca de David, y se valió de su lengua para pronunciarlas. Y lo mismo debe entenderse de todos los libros sagrados. Esta es la razon por la cual los fieles deben recibirlos, y leerlos con la mayor veneracion y respeto.

5 Este es uno de los epítetos, que se dan á Dios muy frecuentemente.

6 El Hebréo: *Dominador del temor del Señor*, ó de los que temen al Señor.

7 MS. 7. *Sin atamiento*. Aquí es necesario suplir alguna cosa para que el sentido quede perfecto: *Estos serán*, esto es, los que temen á Dios, *serán como la luz de la aurora, que resplandece, etc.*, y suplirse lo siguiente: *Del mismo modo resplandecerá y se levantará mi casa*; ó cosa semejante. Pero David fijando los ojos de su consideracion en la humildad de su familia, interrumpe el elogio comenzado, se vuelve á reconocer y confesar su bajeza; protestando que debe á la pura liberalidad y misericordia del Señor la elevacion en que se ve, y la eterna alianza que habia hecho con su casa, prometiéndole un reino eterno en la persona del Mesías, que habia de nacer de su linaje.

8 Cumpliendo todos mis deseos, y no dejándome nada que desear. Puede tambien explicarse esto en el sentido que en otro lugar expresa David: Que Dios hará la voluntad de los que le temen, porque estos no quieren sino lo que Dios quiere.

9 Y no hay ni puede haber en mí cosa alguna buena, que no tenga orígen del que es mi salud, y del que cumple todos mis deseon. — 10 Son los transgresores de la ley

a Rom. xv, 9.

7. Et si quis tangere voluerit eas, armabitur ferro et ligno lanceato, igneque succensæ comburentur, usque ad nihilum.
8. a Hæc nomina fortium David. Sedens in cathedra sapientissimus princeps inter tres, ipse est quasi tenerrimus ligni vermiculus, qui octingentos interfecit impetu uno.
9. Post hunc, Eleazar filius patrui ejus Ahohites inter tres fortes, qui erant cum David, quando exprobraverunt Philisthiim, et congregati sunt illuc in prælium.
10. Cùmque ascendissent viri Israël, ipse stetit et percussit Philisthæos, donec deficeret manus ejus, et obrigesceret cum gladio: fecitque Dominus salutem magnam in die illa: et populus, qui fugerat, reversus est ad cæsorum spolia detrahenda.
11. Et post hunc, Semma filius Age de Arari. Et congregati sunt Philisthiim in statione: erat quippe ibi ager lente plenus. Cùmque fugisset populus à facie Philisthiim,
12. Stetit ille in medio agri, et tuitus est eum, percussitque Philisthæos: et fecit Dominus salutem magnam.
13. Necnon et antè descenderant tres qui erant principes b inter triginta, et venerant tempore messis ad David in speluncam Odol-

7. Y si alguno quisiere tocarlas, se armará de hierro, y de un palo de lanza[1], y pegándoles fuego serán quemadas, hasta reducirlas á nada.
8. Estos son los nombres de los valientes de David. El que se sienta en cátedra[2] príncipe muy sabio entre tres[3], él es como el tierno gusanillo del madero, y él fué el que en un solo choque[4] mató ochocientos.
9. Despues de este, Eleazár Ahohita hijo de su tio paterno[5], fué de los tres valientes que estaban con David, cuando zahirieron[6] á los Philistheos, y se juntaron allí[7] par el combate.
10. Y habiendo subido los de Israél[8], se presentó él, é hirió á los Philistheos, hasta que su mano se cansó, y se quedó contraida[9] con la espada: y el Señor hizo grande salud en aquel dia: y el pueblo, que habia huido, volvió para quitar los despojos á los muertos.
11. Y despues de este fué Semma hijo de Age de Arari. Y los Philistheos se juntaron en un apostadero: porque allí habia un campo lleno de lentejas[10]. Y habiendo huido el pueblo delante de los Philistheos,
12. Él se plantó en medio del campo, y lo defendió, y derrotó á los Philistheos: é hizo el Señor grande salud.
13. Y asimismo ya antes los tres[11], que eran los principales entre los treinta, habian descendido y venido en el tiempo de las mieses á Da-

1 Este es el carácter de los impíos é incorregibles, para los cuales no sirven los avisos y medios suaves; y así su suerte será semejante á la de Saúl, y de otros rebeldes y desobedientes á la voz del Señor, que experimentaron todo el rigor de su severidad y justicia.

2 A consejo, ó para consejo. Este no es David, como creen los Hebréos y algunos Expositores, sino Jesbaam, que era el primero de los valientes de David. Este Jesbaam se llama en este lugar el *príncipe* ó *principal de los tres*, esto es, de los tres primeros, y que eran los mas valerosos de todos: ó el primero del primer ternario, y el mas valiente de los tres mas valientes que habia. En el I *de los Paralip.* xi se llama el *Príncipe de los treinta*, porque era el primero de todos los valientes de David, conocidos por el nombre de שלושים, que significa *treinta*, aunque fuesen en mayor número. Este nombre es genérico, y se daba á los caudillos y hombres de valor del ejército de David. Y así la Escritura refiere aquí los nombres de treinta y siete, á los cuales en los *Paralipómenos* se añaden diez y seis. Aquí se dice, que Jesbaam mató ochocientos hombres en un solo combate; y en el I *de los Paralip.* xi, 11, solamente se cuentan trescientos. Jesbaam en una accion mató ochocientos, y en otra trescientos, y en todos mil y ciento. De este modo concilian comunmente los Intérpretes estos dos textos. Este lugar es obscurísimo y lleno de dificultades, á lo que contribuye no poco, que muchos nombres que se leen en el Hebréo como propios, se hallan trasladados en la Vulgata por su significacion.

3 Porque sus consejos lo eran. — 4 MS. A. *En una remesa.*

5 El Hebréo: *Hijo de Dodi.* La Vulgata traslada este nombre que es propio, y significa *tio paterno.* Segun este sentido, Eleazár parece era hijo del tio paterno de Jesbaam. Se llama *Ahohita*, del nombre de la familia ó de la patria.

6 Así los LXX. Pero el texto hebréo y chaldeo: *Los Philistheos provocaron.*

7 En Phesdomim. *I Paralip.* xi, 12, 13. Eleazár antes que David matase á Goliáth, dió muestras de su gran valor. — 8 Habiendo entrado en batalla huyeron. *I Paralip.* xi, 13.

9 El Hebréo: *Y quedó su mano pegada á la espada*; ó por la mucha sangre de los que habia muerto, que secándose al rededor de la mano se le quedó pegada al puño de la espada; ó porque contraidos los nervios de los dedos con los muchos golpes, que habia descargado, le habian hecho asir tan fuertemente del puño de la espada, que con dificultad pudo despues extenderlos para dejarla.

10 En el I *de los Paralip.* xi, 13 se lee *ager hordeo plenus.* Para conciliar estos dos lugares, dicen algunos, que una parte del campo estaba sembrada de lentejas, y otra de cebada. Otros opinan que la semejanza de las voces originales שערים, y עדשים, pudo dar ocasion de equivocarse á los amanuenses. Semejantes conjeturas son siempre arriesgadas

11 Principales ya nombrados, Jesbaam, Eleazár y Semma.

a I Paralip. xi, 10. — *b* Ibid. 15.

lam : castra autem Philisthinorum erant posita in Valle gigantum.

14. Et David erat in præsidio : porrò statio Philisthinorum tunc erat in Bethlehem.

15. Desideravit ergò David, et ait : O si quis mihi daret potum aquæ, de cisterna quæ est in Bethlehem juxta portam!

16. Irruperunt ergò tres fortes castra Philisthinorum, et hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, quæ erat juxta portam, et attulerunt ad David : at ille noluit bibere, sed libavit eam Domino,

17. Dicens : Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hoc : num sanguinem hominum istorum, qui profecti sunt, et animarum periculum bibam? Noluit ergò bibere. Hæc fecerunt tres robustissimi.

18. Abisai quoque frater Joab filius Sarviæ, princeps erat de tribus : ipse est qui levavit hastam suam contra trecentos, quos interfecit, nominatus in tribus,

19. Et inter tres nobilior, eratque eorum princeps, sed usque ad tres primos non pervenerat.

20. Et Banaias filius Joiadæ viri fortissimi, magnorum operum, de Cabseel : ipse percussit duos leones Moab, et ipse descendit, et percussit leonem in media cisterna in diebus nivis.

21. Ipse quoque interfecit virum Ægyptium, virum dignum spectaculo, habentem in manu hastam : itaque cùm descendisset ad eum in virga, vi extorsit hastam de manu Ægyptii, et interfecit eum hastâ suâ.

22. Hæc fecit Banaias filius Joiadæ.

23. Et ipse nominatus inter tres robustos, qui erant inter triginta nobiliores : verumta-

vid á la cueva de Odollám [1] : y los Philistheos habian sentado su campamento en el Valle de los gigantes [2].

14. Y David estaba en un lugar fuerte : y habia á la sazon en Bethlehem una guarnicion de Philistheos.

15. David pues tuvo deseo, y dijo : ¡Ó si alguno me diera á beber agua, de la cisterna que hay en Bethlehem junto á la puerta!

16. Entonces estos tres valientes rompieron por el campamento de los Philistheos, y sacaron agua de la cisterna de Bethlehem, que estaba junto á la puerta, y se la trajeron á David : pero él no quiso beberla, sino que hizo libacion de ella al Señor [3],

17. Diciendo : El Señor me sea propicio, para no hacer esto : ¿acaso beberé yo la sangre, y el peligro de las vidas de estos hombres, que fueron allá? No quiso pues beberla. Esto hicieron estos tres muy fuertes.

18. Abisai tambien hermano de Joab hijo de Sarvia, era el primero de tres [4] : él es el que alzó su lanza contra trescientos que mató, nombrado entre los tres,

19. Y el mas famoso de los tres, y era su caudillo, mas no igualaba á los tres primeros.

20. Y Banaías de Cabseel, hijo de Joiada, que fué un hombre muy valiente, de grandes hechos : él mató á los dos leones de Moab [5], y él mismo descendió, y mató un leon [6] en medio de una cisterna en tiempo de una nevada.

21. Él tambien mató á un Egipcio, hombre que merecia verse [7], que tenia en la mano una lanza : y habiendo ido á él con una vara, arrancó [8] por fuerza la lanza de la mano del Egipcio, y le mató con su propia lanza.

22. Esto hizo Banaías hijo de Joiada.

23. Y él es nombrado entre los tres valientes [9], que eran los mas sobresalientes de los treinta [10] :

1 En la Palestina las cavernas servian ordinariamente de fortaleza y lugar de seguridad para defenderse de los enemigos.

2 De Raphaim. Véase el cap. v, 2, 18, y el *lib.* I *de los Paralip.* XIV, 9. Este valle está entre Jerusalém y Bethlehem. La cueva de Odollám al mediodía de Jerusalém.

3 Derramándola en obsequio del Señor. David habia mostrado este deseo sin reflexionar, que pudiera tener alguna consecuencia. Pero cuando le presentaron el agua, y consideró el riesgo á que habia expuesto á tres hombres de los mas valientes que tenia, por una cosa de tan poco momento, se olvidó de su sed, y creyó que debia hacer al Señor un sacrificio de lo que era fruto de una magnanimidad tan extraordinaria : enseñando al mismo tiempo á los príncipes á que no busquen ni procuren unas satisfacciones, que cuesten tan caro, y por las que se exponga la sangre y vida de sus vasallos. S. AMBROSIO *de Apolog. David. cap.* VII.

4 Este era el segundo ternario de hombres valientes, y Abisai el mas señalado de estos tres segundos, aunque inferior á los tres primeros.

5 Algunos creen que estos fueron dos hombres de extraordinario valor y fuerza, á los cuales por esta razon se dió el nombre de leones. Otros lo entienden de verdaderos leones que mató Banaías, cuando acompañaba á David en la region de Moab : y se confirma ésta opinion con lo que se dice inmediatamente despues, y es que mató un leon en una cisterna, á la sazon que toda la tierra estaba cubierta de nieve. VATABLO lo expone de dos fortalezas llamadas *Ariel*. ISAI. XXIX, 1.

6 En hebréo אריאל *Ariél, leon de Dios*, ó *leon muy fuerte*.

7 De una estatura extraordinaria. En el I *de los Paralip.* XI, 23, se dice que tenia cinco codos de estatura.

8 Esto mismo ejecutó David con Goliath. — 9 Del segundo ternario.

10 De los capitanes ilustres y valientes de David; por lo cual le honró siempre con la mayor distincion y confianza.

men usque ad tres non pervenerat : fecitque eum sibi David auricularium, à secreto.

24. Asael frater Joab inter triginta, Elehanan filius patrui ejus de Bethlehem.

25. Semma de Harodi, Elica de Harodi,

26. Heles de Phalti, Hira filius Acces de Thecua,

27. Abiezer de Anathoth, Mobonnai de Husati,

28. Selmon Ahohites, Maharai Netophathites,

29. Heled filius Baana, et ipse Netophathites, Ithai filius Ribai de Gabaath filiorum Benjamin,

30. Banaia Pharathonites, Heddai de torrente Gaas,

31. Abialbon Arbathites, Azmaveth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Filii Jassen, Jonathan,

33. Semma de Orori, Aiam filius Sarar Arorites,

34. Eliphelet filius Aasbai filii Machati, Eliam filius Achitophel Gelonites,

35. Hesrai de Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igaal filius Nathan de Soba, Bonni de Gadi,

37. Selec de Ammoni, Naharai Berothites armiger Joab filii Sarviæ,

38. Ira Jethrites, Gareb et ipse Jethrites,

39. Urias Hethæus. Omnes triginta septem.

mas no llegaba á los tres : y David le hizo su consejero [1], y secretario.

24. Asaél hermano de Joab era de los treinta [2], Elehanán hijo de Bethlehem hijo de su tio paterno [3].

25. Semma de Harodi, Elica de Harodi,

26. Helés de Phalti, Hira de Thecua hijo de Accés,

27. Abiezér de Anathóth, Mobonnai de Husati,

28. Selmón de Ahód, Maharai de Netopháth,

29. Heléd hijo de Baana, que tambien era de Netopháth, Ithai hijo de Ribai de Gabaath de los hijos de Benjamin,

30. Banaía de Pharathón, Heddai del torrente de Gaas,

31. Abialbón de Arbáth, Azmavéth de Beromi,

32. Eliaba de Salaboni. Jonathán, de los hijos de Jassén [4],

33. Semma de Orori, Ayam de Arór hijo de Sarár,

34. Eliphelét hijo de Aasbai hijo de Machati [5], Eliám de Gelón hijo de Achitophél,

35. Hesrai del Carmelo, Pharai de Arbi,

36. Igaal de Soba hijo de Nathán, Bonni de Gadi,

37. Seléc de Ammoni. Naharai de Beróth, escudero de Joab hijo de Sarvia,

38. Ira de Jethrit, Garéb que tambien era de Jethrit,

39. Urias de Heth [6]. En todos treinta y siete [7].

CAPÍTULO XXIV.

David da á Joab general de sus tropas la comision de contar el pueblo. Enojado el Señor por esto, le da á escoger uno de tres castigos por medio del profeta Gad. David escoge la peste por espacio de tres dias; mueren de ella setenta mil hombres del pueblo. Finalmente cesa la peste por las oraciones de David.

1. Et [a] addidit furor Domini irasci contra Israël, commovitque David in eis di-

1. Y se encendió de nuevo [8] el furor del Señor contra Israél, y movió [9] á David contra ellos para

1 MS. A. *Su oreiero de poridat.* Á la letra : *Púsole á su oreja para sus secretos.* Él era jefe de las guardias de su persona, de quien tomaba la órden.

2 Fué el tercero de los tres segundos, y sobre los treinta valientes que son como se siguen : Elehanán hijo de *Dodo* de Bethlehem, segun el texto hebréo. La Vulgata le llama *Elcanán, I Paralip.* XI, 26, y segun los LXX *Eleanán.*

3 Véase el v. 9. — 4 Esto es, hijo de *Jassén.*

5 Otros interpretan el Hebréo : *Que era de Maacha.* En el I *de los Paralip.* XI, 36, se nombra *Hephér* hijo de Mecherati, y con este se cuentan los treinta y siete.

6 Marido de Bethsabee.

7 Además de los dos ternarios que quedan referidos, se cuentan aquí hasta treinta, que en todos componen treinta y seis. Y si se junta á estos Joab como general, aunque solo se nombra de paso, se llenará el número de los treinta y siete, que aquí se refieren. En los *Paralipómenos* se añaden otros diez y seis por las razones que dejamos ya dichas.

8 Además del azote de hambre y carestia, que se refiere en el *cap.* XXI, 1.

9 El texto del *Libro de los Reyes* dice : *Y se encendió de nuevo el furor del Señor contra Israél, y movió á David contra ellos.* En el I *de los Paralip.* XXI, 1, se lee : *Y Satanás se levantó contra Israél, y excitó á David á que contase el pueblo.* Estos dos lugares se dan la mano, y el uno suple lo que falta en el otro. El demonio es el

a I Paralip. XXI, 1.

centem : Vade, numera Israël et Judam.

2. Dixitque rex ad Joab principem exercitûs sui : Perambula omnes tribus Israël à Dan usque Bersabee, et numerate populum, ut sciam numerum ejus.

3. Dixitque Joab regi : Adaugeat Dominus Deus tuus ad populum tuum, quantus nunc est, iterumque centuplicet in conspectu domini mei regis : sed quid sibi dominus meus rex vult in re hujuscemodi?

4. Obtinuit autem sermo regis verba Joab, et principum exercitûs : egressusque est Joab, et principes militum, à facie regis, ut numerarent populum Israël.

5. Cùmque pertransissent Jordanem, venerunt in Aroer ad dexteram urbis, quæ est in valle Gad :

6. Et per Jazer transierunt in Galaad, et in terram inferiorem Hodsi, et venerunt in Dan silvestria. Circumeuntesque juxta Sidonem,

7. Transierunt propè mœnia Tyri, et omnem terram Hevæi et Chananæi, veneruntque ad meridiem Juda in Bersabee :

8. Et lustrata universa terra, affuerunt post novem menses et viginti dies in Jerusalem.

9. Dedit ergò Joab numerum descriptionis

que dijese : Anda, y haz la numeracion[1] de Israél y de Judá.

2. Y dijo el rey á Joab general de su ejército : Recorre todas las tribus de Israél desde Dan hasta Bersabee, y numerad todo el pueblo, para que yo sepa su número.

3. Y dijo Joab al rey : Aumente el Señor tu Dios tu pueblo, otro tanto como es ahora, y aun cien veces mas á los ojos del rey mi señor : pero ¿qué es lo que el rey mi señor intenta[2] con esto ?

4. Pero la palabra del rey venció contra las expresiones de Joab y de los caudillos del ejército : y partió Joab, de la presencia del rey, y los príncipes de los soldados, para numerar el pueblo de Israél.

5. Y habiendo pasado el Jordán, llegaron á Aroér á la derecha de la ciudad, que está en el valle de Gad :

6. Y por Jazér pasaron á Galaad, y á la tierra baja de Hodsi[3], y vinieron á los bosques de Dan. Y dando vuelta junto á Sidón,

7. Pasaron cerca de los muros de Tyro, y por toda la tierra de los Heveos y de los Chananeos, y llegaron hasta Bersabee al mediodía de Judá :

8. Y recorrida toda la tierra[4], se presentaron en Jerusalém despues de nueve meses y veinte dias.

9. Dió pues Joab al rey la suma del encabeza

que mueve á David á que mande hacer este encabezamiento; el que le sugiere el designio; y el que le presenta todas las razones para afirmarle en él, y para que no dé oidos á todo lo que se le pueda decir en contrario. Pero al mismo tiempo es Dios en un sentido muy verdadero el que le excita á hacer este encabezamiento, que, en sí mismo, nada tiene de malo; y le mueve como causa primera y universal, cuya voluntad preside á todos los acaecimientos; y nada sucede sin un órden expreso de su Providencia. El es el que da el poder al demonio para que malee la voluntad de David por este lado, y le venza : y lo hace, porque está irritado contra Israél, que no habia sabido aprovecharse del último azote de la hambre con que acababa de castigarle. Dios que tiene en sus manos los corazones de los que gobiernan, permite algunas veces que un pastor, que por otra parte es virtuoso, caiga en una falta, para castigar así á los que están á su cargo, y que le han irritado por el desarreglo de su vida; porque es muy grande la union y enlace que hay entre los que gobiernan, y los que son gobernados. S. Gregor. *in Job, lib.* xxv, *cap.* 16. Por esto aunque los que tienen la autoridad sean responsables de sus pecados, que son frecuentemente tanto mas graves delante de Dios, cuanto causan mayor escándalo; esto no obstante los que les están sometidos, deben temblar cuando los ven desviarse del camino recto de la justicia, y temer sobremanera que vengan sobre sí los castigos de aquellas faltas.

1 El pecado de David consistió no en hacer el encabezamiento ó numeracion, sino en hacerlo movido de una oculta vanidad y soberbia para hacer alarde de su poder, atribuyéndose de algun modo á sí lo que era todo de Dios, y porque contando menos sobre la promesa del Señor, que sobre sus propias fuerzas, quiso saber hasta donde llegaba el número de todos sus súbditos, v. 2, traspasando los límites que el mismo Señor tenia puestos para que se hiciesen estos encabezamientos, pues no debian ser registrados en ellos, sino los que tenian de 20 años arriba hasta los 60. En el *lib.* I *de los Paralip.* xxvii, 23, se dice hablando de otro encabezamiento hecho por David, que no quiso contar los de 20 años abajo; porque habiendo dicho el Señor, que multiplicaria á Israél como las estrellas del cielo, era esto como hacer una prueba de si Dios habia ó no cumplido su palabra. Y allí mismo en el v. 24, se añade, que Joab (en otra ocasion, que es la que aquí se refiere) habiendo comenzado á hacer este encabezamiento, comprendiendo en él á los que todavía no habian llegado á esta edad, no lo acabó, porque por esto vino la indignacion del Señor sobre Israél. En lo que se insinua bastantemente cual fué el pecado de David.

2 Joab, aunque su corazon no fuese recto, conoció en esta ocasion la vanidad de este proyecto, y vió el peligro; y así habló al rey con el fin de ver si podia lograr que desistiese de semejante pensamiento; pero por mas que él le dijese, al fin David quiso ser obedecido.

3 Creen algunos que Hodsi estaba en el pais de los Agarenos en las nuevas conquistas hechas en tiempo de Saúl. *I Paralip.* v, 10. Dan era una ciudad la cual estaba situada cerca del Libano, que despues fué llamada Cesarea de Philipo.

4 No recorrieron la tribu de Leví ni la de Benjamín, *I Paralip.* xxi, 6, donde se dice la causa que hubo para esto. Lo cierto es, que no hicieron el encabezamiento de estas dos tribus.

populi regi, et inventa sunt de Israël octingenta millia virorum fortium, qui educerent gladium : et de Juda quingenta millia pugnatorum.

10. ᵃ Percussit autem cor David eum, postquàm numeratus est populus : et dixit David ad Dominum : Peccavi valdè in hoc facto : sed precor, Domine, ut transferas iniquitatem servi tui, quia stultè egi nimis.

11. Surrexit itaque David manè, et sermo Domini factus est ad Gad prophetam et videntem David, dicens :

12. Vade, et loquere ad David : Hæc dicit Dominus : Trium tibi datur optio, elige unum quod volueris ex his, ut faciam tibi.

13. Cùmque venisset Gad ad David, nuntiavit ei, dicens : ᵇ Aut septem annis veniet tibi fames in terra tua : aut tribus mensibus fugies adversarios tuos, et illi te persequentur : aut certè tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nunc ergò delibera, et vide quem respondeam ei, qui me misit, sermonem.

14. Dixit autem David ad Gad : Coarctor

miento del pueblo, y halláronse de Israél ochocientos mil hombres fuertes, que sacaban espada[1] : y de Judá quinientos mil combatientes[2].

10. Mas despues que fué contado el pueblo, remordió[3] á David su corazon : y dijo David al Señor : He pecado gravemente en este hecho : mas ruégote, ó Señor, que traspases[4] la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

11. Levantóse pues David por la mañana, y vino palabra del Señor á Gad profeta y vidente de David, diciendo :

12. Anda y habla á David : Esto dice el Señor : De tres cosas se te da la opcion, elige una de estas la que quieras, que yo te envie.

13. Y habiéndose presentado Gad á David, se lo intimó, diciendo : Ó te vendrá hambre por siete años[5] en tu tierra : ó por tres meses andarás huyendo de tus enemigos, y ellos te perseguirán : ó á lo menos habrá peste en tu tierra por tres dias. Delibera pues ahora, y mira qué palabra he de responder á aquel, que me ha enviado.

14. Y dijo David á Gad : En grande apuro me

1 En el I *de los Paralip.* xxi, 5, se lee que se hallaron en Israél un millon y cien mil hombres de guerra. Para conciliar estos dos lugares dicen algunos, que en este número se comprenden los de las tribus de Leví y de Benjamín, que no se cuentan en el *Libro* II *de los Reyes ;* pero esto es contrario á lo que se dice en el *v.* 6 del capítulo citado *de los Paralip. Porque no pasó revista de Leví ni de Benjamín; por cuanto Joab contra su voluntad ejecutaba la órden del rey.* Otros dicen que por la misma razon de hacer Joab muy contra su gusto la revista del pueblo que el rey le habia mandado; entregó á David una razon muy diminuta, que es la que se pone en este capítulo, y que el escritor de los *Paralipómenos* suplió despues lo que faltaba de las otras listas que llevaron los otros caudillos, que nombró David, y acompañaron á Joab. El Abulense siente que se dió razon á David de todo el número que se refiere en los *Paralipómenos*, y que David engreido y lleno de vanidad, viendo el crecido número de soldados que tenia á su obediencia, mandó que se escribiesen los nombres de todos, segun sus respectivos escuadrones, familias y tribus; y que cuando llegaron al número que se refiere en este Libro de los Reyes, comenzó la peste que envió el Señor para castigar á su pueblo, y el rey mandó que se cesase; que el autor de este libro tomó verisimilmente su número de estos diarios; y que Esdras despues puso en los *Paralipómenos* el catálogo de Joab. Otros por último dicen, que Joab no contó en este número los veinte y cuatro mil hombres, que de cada tribu tenia David bajo de las banderas y mando de doce capitanes ó caudillos, como se dice en el I *de los Paralip.* xxvii, 1, los cuales componen doscientos ochenta y ocho mil, que suplen los que faltan en el número que aquí se pone. Otros creen que la diferencia de este encabezamiento en los dos lugares consiste en que en el uno se incluyen los prosélitos, y no en el otro.

2 Otra dificultad se encuentra aquí en este número, por cuanto en el I *de los Paralip.* xxi, 5, se cuentan solamente cuatrocientos setenta mil hombres guerreros de Judá. Unos dicen que Joab no contó á los que el rey tenia en palacio á su servicio, para que guardasen su persona, y para otros ministerios, y que fácilmente podian llegar hasta treinta mil. Otros creen que Joab llevado de su política aumentó el número de los hombres de la tribu real, de la cual él era individuo, incluyendo en ella alguna porcion de las tribus de Dan y de Simeón, que confinaban con ella, y ocupaban una parte del antiguo territorio de Judá. Es tambien cosa muy frecuente en las sagradas Escrituras, que las decenas, los centenares y millares, cuando no son enteros y completos, se pongan como si lo fueran. Véase la *Disertacion* de Carrieres á la frente del *Libro de los Paralipómenos.*

3 MS. 7. *Fué arrepiso.* MS. 8. *Punnió.* Experimentó David el remordimiento ó estímulo de su conciencia.

4 Perdones.

5 En el I *de los Paralip.* xxi, 12, se lee *por tres años,* y lo mismo en los lxx, y así parece pedirlo la correspondencia de tres años, tres meses y tres dias de las tres plagas ó azotes, que propuso Gad á David para que escogiese. Pero algunos en defensa de la leccion de la Vulgata dicen, que aunque Dios al principio amenazó á David con siete años de hambre, despues á ruegos del mismo David ó del profeta Gad limitó aquel tiempo á solos tres años, como se lee en los *Paralipómenos*, donde se suple lo que no se expresa en este *Libro de los Reyes :* así como á instancias de Abrahám redujo hasta diez el número de cincuenta justos para perdonar á Sodoma. *Genes.* xviii. Otros creen, que David no cometió este error sino despues que cesó la hambre de los tres años, *cap.* xxi, 1 : y por consiguiente, que si David hubiera escogido los otros tres que se refieren en los *Paralipómenos*, hubiera continuado el hambre los siete que aquí se dicen.

a I Reg. xxiv, 6. — *b* I Paralip. xxi, 12.

nimis : [a] sed melius est ut incidam in manus Domini (multæ enim misericordiæ ejus sunt) quàm in manus hominum.

15. Immisitque Dominus pestilentiam in Israël, de mane usque ad tempus constitutum, et mortui sunt ex populo, à Dan usque ad Bersabee, septuaginta millia virorum.

16. Cùmque extendisset manum suam Angelus Domini super Jerusalem ut disperderet eam, misertus est Dominus super afflictione, et ait Angelo percutienti populum : Sufficit : nunc contine manum tuam. Erat autem Angelus Domini juxta aream Areuna Jebusæi.

17. Dixitque David ad Dominum, cùm vidisset Angelum cædentem populum : Ego sum qui peccavi, ego iniquè egi : isti qui oves sunt, quid fecerunt? vertatur, obsecro, manus tua contra me, et contra domum patris mei.

18. Venit autem Gad ad David in die illa, et dixit ei : Ascende, et constitue altare Domino in area Areuna Jebusæi,

19. Et ascendit David juxta sermonem Gad, quem præceperat ei Dominus.

20. Conspiciensque Areuna, animadvertit regem et servos ejus transire ad se :

21. Et egressus adoravit regem prono vultu in terram, et ait : Quid causæ est ut veniat dominus meus rex ad servum suum? Cui David ait : Ut emam à te aream, et ædificem altare Domino, et cesset interfectio quæ grassatur in populo.

22. Et ait Areuna ad David : Accipiat, et offerat dominus meus rex, sicut placet ei :

veo [1] : pero mejor es que yo caiga en las manos del Señor (porque son muchas sus misericordias) que en manos de hombres [2].

15. Y envió el Señor la peste sobre Israél, desde la mañana hasta el tiempo establecido [3], y murieron del pueblo, desde Dan hasta Bersabee, setenta mil hombres.

16. Y habiendo extendido el Ángel del Señor su mano sobre Jerusalém para destruirla, el Señor se apiadó [4] de su angustia, y dijo al Ángel que heria al pueblo : Basta : deten ahora tu mano. Pues el Ángel del Señor estaba junto á la era de Areuna Jebuseo [5].

17. Y dijo David al Señor, luego que vió al Ángel que heria al pueblo : Yo soy el que he pecado, yo he obrado inicuamente : ¿ qué han hecho estos, que son las ovejas? vuélvase, te ruego, tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre [6].

18. Y vino Gad aquel dia á David, y le dijo : Sube, y levanta un altar al Señor en la era de Areuna Jebuseo.

19. Y subió David conforme á la palabra de Gad, que le habia mandado el Señor.

20. Y alzando Areuna los ojos, vió que el rey y sus siervos se encaminaban hácia él :

21. Y saliendo al encuentro adoró al rey postrado el rostro en tierra, y dijo : ¿Qué motivo hay para que el rey mi señor venga á su siervo? David le respondió : Para comprarte esta era, y edificar un altar al Señor, y que cese la mortandad que se extiende por el pueblo.

22. Y dijo Areuna á David : Tómela el rey mi señor, y sacrifique, como bien le parezca : aquí

1 MS. 7. *En grant afinco estó.* Esta congoja y perplejidad en que se veia David, nacia de considerar, que los castigos que le anunciaba el profeta iban á caer sobre sus pueblos, y quisiera ser él solo el castigado, porque él solo era el que habia pecado. Por esto abraza la peste, la que igualmente puede llegar á los reyes y á los particulares, á los grandes y á los pequeños : y prefiere caer en las manos del Señor, cuya misericordia hácia aquellos que se le humillan tenia bien conocida : en lugar que los hombres, que son sus ministros, suelen ejecutarlo con el último rigor, y añaden frecuentemente lo que les dicta su pasion.

2 David se persuade, que los azotes que le vendrian inmediatamente de la mano de Dios, serian mas fáciles de detener, y que quitadas las causas segundas, hallaria menos obstáculos para poder llegar á implorar la divina misericordia, y experimentar sus efectos. Elige antes ver á su Dios, aunque enojado y armado de venganza, que dejar de todo punto de verle. Máteme, dice, por sí mismo, si esta es su voluntad; que yo no por eso dejaré de esperar siempre en él. Job xiii, 15.

3 Los lxx, Josepho y algunos Padres antiguos entienden *hasta el mediodia :* segun S. Jerónimo y una grande parte de los nuevos Intérpretes, *hasta la noche :* pero algunos otros, y esto parece conforme á la letra, lo explican diciendo, que la peste comenzó por la mañana del dia que se siguió al dia en que David hizo la eleccion, y que continuó despues por espacio de tres, como Gad lo habia propuesto, y David lo habia abrazado : bien que el Señor se aplacó, y teniendo compasion del pueblo, hizo que cesase el azote antes de concluirse el dia tercero. Muchos creen que el Señor quiso castigar con este azote la rebelion del pueblo, cuando abandonó á su rey por seguir á Absalóm.

4 MS. 7. *E amercendóse el Señor.*

5 Este probablemente era prosélito. Areuna, segun el Hebréo, es llamado Ornán en el i *de los Paralip.* xxi, 18. Su era estaba sobre el monte Mória, donde Abrahám habia querido sacrificar á su hijo, en donde Salomón fabricó el templo. Este monte no se comprendia entonces en la ciudad. *Genes.* xxii, 3. *II Paralip.* ii, 1.

6 ¡Qué dolor y pena seria para David, quien para sus pueblos tenia un corazon de pastor y de padre, verlos castigados por ocasion de los pecados que él habia cometido! Por esto lleno de amargura y de tristeza se ofrece dispuesto á sufrirlo todo : pide al Señor, que descargue en su persona y en su familia todos los castigos, con tal que quede libre la grey que tanto ama : figurando de este modo la inmensa caridad de aquel, que se ofreció voluntariamente á morir por sus ovejas.

a I Paralip. xxi, 13. Dan. xiii, 23.

habes boves in holocaustum, et plaustrum et juga boum in usum lignorum.

23. Omnia dedit Areuna rex regi : dixitque Areuna ad regem : Dominus Deus tuus suscipiat votum tuum.

24. Cui respondens rex, ait : Nequaquam ut vis, sed emam pretio à te, et non offeram Domino Deo meo holocausta gratuita. Emit ergò David aream, et boves, argenti siclis quinquaginta :

25. Et ædificavit ibi David altare Domino, et obtulit holocausta et pacifica : et propitiatus est Dominus terræ, et cohibita est plaga ab Israél.

tienes bueyes para el holocausto, y un carro y yugos de bueyes que servirán de leña.

23. Y el rey [1] Areuna lo dió todo al rey : y dijo Areuna al rey : El Señor tu Dios reciba tu voto.

24. Al cual respondiendo el rey, dijo : No será como tú quieres, sino que te pagaré lo que vale, y no ofreceré al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada. Compró pues David la era, y los bueyes, por cincuenta siclos de plata [2] :

25. Y edificó allí David un altar [3] al Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz : y el Señor se hizo propicio para la tierra, y la plaga fué reprimida [4] de Israél.

1 Podia haber sido rey de los Jebuseos antes que David tomase á Jerusalém, ó ser del linaje de sus reyes. Este título no se da á Areuna ni en los *Paralipómenos* ni en los lxx, y falta en muchos códices latinos, tanto impresos como MSS., y por esto algunos se inclinan á creer, que fué introducido en este lugar por equivocacion de los amanuenses. Otros para salvar el texto hebréo por ser familiar á los Hebréos usar la tercera persona por la primera, explican en vocativo la palabra המלך de este modo : *Areuna, ó rey, lo da todo al rey.* Otros por último lo explican así : Areuna liberalmente, como si fuera rey, ó con liberalidad propia de un rey lo ofreció todo al rey.

2 Por el monte y por el sitio donde estaba la era, pagó separadamente seiscientos siclos de oro, *I Paralip.* xxi, 25, donde se dice tambien que comenzó á preparar materiales para la suntuosa fábrica del templo. Este lugar fué el que destinó el Señor para establecer en él su culto, y para que allí se edificase la única casa de oracion y sacrificio, adonde de todas partes habia de acudir su pueblo á tributar homenaje á su santo nombre. Todo esto era una excelente imágen de la singular gracia que Dios preparaba para los Gentiles con preferencia á los Judios. En medio de aquellos colocó el asiento de la verdadera religion : edificó el solo templo en que quiere ser adorado, esto es, su Iglesia : erigió el solo altar en que se le ofrece una hostia digna de él; y los preparó para recibir un tan grande honor, poniendo en su corazon sentimentos de fe, de humildad, de sumision y de amor hácia Jesucristo. De todo lo cual el Espíritu Santo nos muestra una excelente imágen en la humilde generosidad que usó Areuna con David.

3 Cuando algunos hombres señalados por su virtud como Samuél y algunos otros, erigieron altares particulares, lo cual estaba prohibido por la ley, se ha de entender que lo hicieron por una órden particular del Señor, que tuvieron para ello, dispensándoles de esta ley.

4 La peste que asolaba á Israél cesó.

